

## LA TEMPORADA TEATRAL ESPAÑOLA 1993-1994

M<sup>a</sup> FRANCISCA VILCHES DE FRUTOS  
*Consejo Superior de Investigaciones Científicas*

### CONSIDERACIONES GENERALES

El reconocimiento de la existencia de una crisis en el funcionamiento de los teatros públicos motivó la celebración de diversas reuniones entre los responsables del sector público y algunos profesionales del teatro con el objeto de redefinir para 1995 la política cultural del Ministerio de Cultura y las administraciones autonómicas. La necesidad de integrar la iniciativa privada ha sido quizás la novedad más destacada de estos encuentros.

La preocupación por ajustarse a los índices de ocupación y la necesidad de recortar los gastos públicos provocaron la decisión del I.N.A.E.M. de suprimir el Centro Nacional de Nuevas Tendencias Escénicas (C.N.N.T.E.), dirigido desde su creación en 1984 por Guillermo Heras, y de no renovar el contrato a José Carlos Plaza como director del Centro Dramático Nacional (C.D.N.). El tiempo permitirá enjuiciar el acierto de estas medidas. Guillermo Heras llevó a escena algunas de las propuestas escénicas más arriesgadas y sugestivas del período—*Calderón, La risa en los huesos, En la soledad de los campos de algodón, Nosferatu y Como los griegos*—e impulsó desde el C.N.N.T.E. uno de los proyectos más interesantes de la gestión socialista: dar cauce a las nuevas generaciones de creadores escénicos para la producción y presentación de sus espectáculos. La crítica consideró este hecho como parte de los "reajustes

del sistema", pidió un debate sobre el teatro público y lo relacionó con el final de una etapa a la que había que despedir "sin olvidar grandes noches de teatro, brillantes espectáculos, nombres de actores, y a veces de autor, que han salido de ella", recordando que "Guillermo Heras ha quedado como un director de escena de solvencia artística inspirado por un imposible" (Haro, López Sancho y Villán).

A continuación pasaré a analizar las constantes de esta temporada en tres apartados, dedicados a Madrid, Cataluña y el resto de las Comunidades Autónomas que integran el Estado.

### MADRID

La concesión de 600 millones de pesetas para mejorar algunos locales teatrales privados por parte del Consorcio para la Rehabilitación de Teatros, creado por el Ayuntamiento, la Comunidad Autónoma y el Ministerio de Cultura, no impidió que la temporada teatral estuviera marcada por varias polémicas en relación a los locales teatrales. El derribo del Lavapiés, la propuesta de conversión del Martín en un bloque de apartamentos, el intento de conversión del Cómico en centro comercial, la adjudicación a una empresa privada del Teatro de Madrid<sup>1</sup> y los expedientes de cierre del Alfíl o la Cuarta Pared<sup>2</sup> (Gómez, Heras) provocaron duras críticas a la política teatral del Partido Popular (Alpuente).

El interés por la captación de nuevos públicos y la necesidad de potenciar la adaptación del teatro a los cambios sociales tuvieron como resultado algunas iniciativas de interés: la presentación del proyecto de Asociación de amigos de la sala del teatro Albéniz, basado en la práctica de abonos de los grandes centros públicos europeos; la firma de un acuerdo entre la Real Escuela de Arte Dramático (RESAD) y el Centro Cultural Galileo para la programación de espectáculos realizados por jóvenes compañías,<sup>3</sup> y la convocatoria por parte de la Asociación de Autores de Teatro de España de un Festival de Lecturas-Espectáculos con el objetivo de constituir una red permanente de selección y representación de textos contemporáneos.<sup>4</sup>

Por otra parte, el recorte de los presupuestos de los teatros públicos incidió en la escasez de producciones propias y la cesión de las salas para creaciones provenientes de teatros públicos de otras Comunidades Autónomas. En contraposición a años anteriores habría que destacar como notas predominantes: una amplia presencia de reposiciones, una escasa programación de clásicos y autores de la vanguardia histórica española, nuevas versiones de éxitos de la

historia del teatro mundial, un notable auge de los espectáculos de pequeño formato y la recurrencia a obras extranjeras contemporáneas de amplia aceptación crítica y comercial.

### El teatro extranjero

Rompiendo con una de las tendencias más acusadas de la última década, las producciones más importantes de la temporada se han basado en obras extranjeras. Si bien se ha optado principalmente por las contemporáneas, ha habido algunos montajes de interés sobre propuestas clásicas. El teatro de la Comedia ofreció *La doble inconstancia*, de Marivaux, un texto sobre el enfrentamiento entre corte y aldea en el que dos parejas se debaten entre la búsqueda de un nuevo amor y el sometimiento a la fidelidad presentado en una correcta versión de Rafael Pérez Sierra. Helio Pedregal, Ana Gracia, Carmen Elías, Antonio Valero, Ginés G. Millán y Natalia Menéndez realizaron una encomiable trabajo interpretativo, bajo la dirección de Miguel Narros, quien acertó en la sugerencia del momento histórico a partir de sus bellos figurines y en la resolución del ritmo de la acción, gracias al acertado diseño escenográfico de Andrea d'Odorico que permitía los cambios espacio-temporales mediante la movilidad de algunos objetos de carácter simbólico, la utilización de una sugerente música interpretada en directo y el movimiento coreográfico ideado por Carmen Pericet. Fue considerado por la crítica como uno de los montajes más afortunados de Narros.

También se valoró positivamente *El caso Woyzeck*, de Georg Büchner, estrenada en la temporada pasada en la Comunidad Valenciana. Pep Ricard, en el papel protagonista, Empar Canet, Cristina García, Joan Bertrán y Josep Albert, miembros del grupo "Moma Teatre", asumieron con convicción la complejidad de sus personajes sobre un sencillo, pero sugerente, espacio escénico de Carles Alfaro, que basó su puesta en escena en una iluminación tenebrista, en la elección de objetos simbólicos—la cama de la casa de prostitución, la silla de la consulta médica, el fusil . . .—y en la incorporación de proyecciones cinematográficas. Se elogió el conjunto de la producción y la profesionalidad de su director.

Además cosecharon un gran éxito en el María Guerrero *La cacaúta verde*, de Arthur Schnitzler, la producción del Teatro Público de Guipúzcoa de la que hablaré más adelante, y *El mercader de Venecia*, de Shakespeare, la reposición de la creación del C.D.N.

Dejando al margen estas excepciones, los escenarios madrileños han optado por los textos contemporáneos, recuperando hitos de la historia del teatro.

El C.D.N. presentó *Marat Sade*, de Peter Weiss, una pieza clave de la renovación escénica del teatro español.<sup>5</sup> Miguel Narros concibió una puesta en escena de Grand-Guignol con utilización de máscaras, música en directo y movimiento coreográfico y supo elegir una amplia nómina de excelentes actores que llevaron a buen término la representación teatral con su habitual maestría: José Luis Pellicena, José Pedro Carrión, Fernando Sansegundo, Enriqueta Carballeira, Chema Muñoz, Nuria Gallardo, Gabriel Garbisu, Paca Ojea y Carlos Lucena, entre otros. El interés de su juego metateatral y la vigencia de sus valores libertarios e igualitarios, origen de la elección del texto,<sup>6</sup> fueron resaltados a partir de la diversidad de matices del trabajo actoral, desarrollado sobre un espacio abierto de carácter arquitectónico, ideado por Andrea D'Odorico. La crítica elogió la riqueza de matices de la propuesta escénica y la perfección formal del espectáculo.

El teatro Bellas Artes abrió su temporada con *Un tranvía llamado deseo*, de Tennessee Williams,<sup>7</sup> un espectáculo que no respondió a las expectativas suscitadas. La puesta en escena de José Tamayo, quien imprimió un ritmo demasiado lento al montaje que no pudieron contrarrestar excelentes actores como Ana Marzosa, Natalia Dicenta y Abel Folk—sustituido después por Pedro María Sánchez—no logró atraer el interés del público por los grandes temas del teatro de Williams—la lucha entre los códigos sociales del norte y del sur, la actitud ante los emigrantes europeos, la soledad del individuo y la transgresión de las apariencias—. La crítica, que se dividió en la valoración de los protagonistas, alabó la escenografía de Gil Parrondo que jugaba con diferentes planos espaciales y una decoración naturalista. Mejor aceptación por parte del público tuvo en el Marquina *La loba*, de Lilian Hellman, otro de los grandes dramas sobre los cambios sociales originados en el Sur americano a comienzos de siglo. El enfrentamiento entre las costumbres de dos familias de distinta procedencia social fue llevado a escena por Luisa Armenteros, Angel de Andrés, Albiach, Mac Gregor, Julita Martínez, Luis Prendes y Marisa de Leza, dirigidos con corrección por González Vergel sobre una suntuosa decoración de índole naturalista de José Miguel Ligero. La crítica valoró positivamente el conjunto del montaje.

La recuperación de hitos de la historia del teatro mundial como clave del éxito funcionó en la presentación en el Bellas Artes de *Calígula*, de Albert Camus, bajo la dirección de José Tamayo, una

reposición de la realizada en el mismo teatro en 1963. Luis Merlo, Pedro María Sánchez, Jesús Cisneros, Andrés Resino y María Jesús Sirvent encarnaron con acierto a los históricos personajes que el autor francés convierte en símbolos universales de la lucha del ser humano por el poder. La crítica fue unánime en su aceptación.

La atención por la figura del desaparecido Bernard-Marie Koltès se hizo patente una vez más en la representación de *Muelle Oeste*, un acercamiento a la marginación del ser humano en los arrabales de Nueva York a través de una interesante estructura monologal adaptada por Francisco Melgares y Carmen Portaceli, cuya puesta en escena no resolvió el movimiento de los actores y la gradación de la tensión dramática. Tampoco ayudó el diseño escenográfico de Manuel Portaceli, basado en un caótico desorden y una iluminación que jugaba con los claro-oscuros. La crítica destacó el trabajo interpretativo de Walter Vidarte, Ernesto Alterio y Nacho Novo.

La polémica suscitada fuera de España arrojó la presentación en el María Guerrero de *Oleana*, de David Mamet, un cuestionamiento del sistema anglosajón de valores políticamente correctos en relación a la protección de colectivos marginados en el sistema universitario. Santiago Ramos y Blanca Portillo, bajo la acertada dirección de Julio Pascual, que delegó todo el peso del espectáculo en el trabajo actoral, supieron mostrar el paulatino desplazamiento de poder y el cambio de personalidad de los dos protagonistas, una frágil estudiante y un prepotente profesor universitario. La crítica ponderó el espectáculo en su conjunto.

El éxito alcanzado en Inglaterra motivó, sin duda, la puesta en escena en el Maravillas de *Bailando en verano*, una adaptación de Nacho Artime de *Dancing at Lughnasa*, de Brian Fiel. Encarna Paso, Joaquín Kremel, María José Alfonso, Marta Puig, Maru Valdivieso y Paloma Paso Jardiel, dirigidos con desigual acierto por Luis Iturri, dieron vida a unos contradictorios personajes que se debaten entre sus deseos y la realidad circundante en una acerada crónica de la cotidianidad de varias mujeres en un medio rural irlandés cuyas vidas giran en torno a las experiencias de un hermano misionero. Fue considerado un "sainete irlandés" (*El País*), aunque no por ello se dejó de apreciar el trabajo de los intérpretes.

La escasa presencia del teatro italiano en la escena madrileña se vio en parte paliada por la iniciativa del Infanta Isabel al programar *La estación*, de Umberto Marino, una reflexión sobre la violencia de las relaciones amorosas y los límites de la dignidad humana, adaptada por Fermín Cabal. Carlos Hipólito, Alexandra Fierro y Francis Lorenzo, bajo la dirección del cineasta Jaime Chavarri, que debutaba

en el teatro con este montaje, interpretaron con convicción a los personajes de un curioso "triángulo amoroso" que se encuentran en una estación ferroviaria, reproducida adecuadamente por Julio Galán gracias a algunos elementos simbólicos y al juego luminotécnico. La crítica alabó la calidad del espectáculo, en general, y, la interpretación de Hipólito, en particular.

La atracción de los profesionales del teatro por los espectáculos multidisciplinares tuvo un buen exponente en el éxito obtenido por *El hilo de Ariadna*, una creación del director colombiano Enrique Vargas que ponía de manifiesto la capacidad connotativa de algunos sentidos poco explorados teatralmente como el tacto y el olfato. El montaje ofrecía a los espectadores participar en un viaje a través de un laberinto espacial creado a partir de las experiencias del Taller de Investigación de la Imagen Dramática de la Universidad Nacional de Colombia, donde colaboraron asimismo pintores, siquiátras, antropólogos, físicos y químicos. La crítica recibió con sorpresa la originalidad de la propuesta.

También recabaron el interés de la crítica otras producciones de esta índole: *Alicia en el país de las maravillas*, un trabajo dramático de Denis Rafter sobre las dos obras de Lewis Carroll en el que jugaba con la capacidad sugeridora de los figurines y los muñecos, donde se elogió la propuesta textual, el espacio escénico concebido por el director y el trabajo interpretativo de Montserrat Merino (C.C. Galileo); *Barro rojo*, un conjunto de piezas cortas planteadas como homenaje a artistas plásticos, músicos, actores y escritores en un intento de explorar las posibilidades expresivas de los cuerpos, un trabajo actoral de "Teatro de Movimiento", dirigido por María Shinca (C.C. Galileo), y *Fulgor y muerte de Joaquín Murrieta*, de Neruda, representada en la Casa de América por los estudiantes de la Escuela de Bellas Artes para conmemorar los 20 años de la muerte del escritor chileno.

No querría acabar este apartado sin señalar el éxito de público y de crítica de la representación en el Albéniz de *El cerdo*, la adaptación teatral de la novela de Crousse, que más adelante comentaré, y el respaldo concedido por el público a *¿Quién engaña a quién?*, de Marc Cameletti, el divertido vodevil que tuvo a Pedro Osinaga y Ana María Vidal como adecuados protagonistas (Alcázar); *El canto de los cisnes*, de Alexei Arbutov, en adaptación de Rudolf Sirera e interpretación de Amparo Rivelles y Alberto Closa, por cuyo trabajo recibieron el apoyo de la crítica (Alcázar); *Algo especial*, de Jim Cartwright, con Lola Herrera como valor indiscutible (Figaro), y *El último amante*, de Neil Simon, obra que más adelante comentaré

(Teatro de Móstoles). Se repusieron con éxito *Los miserables*, el musical de Alain Boublil dirigido por Tamayo (Nuevo Apolo); *Yo amo a Shirley Valentine*, de Willy Russell, el monólogo sobre la soledad del ama de casa protagonizado por Esperanza Roy (Alfil), y *María Magdalena o la salvación*, el espectáculo de Charo Amador sobre textos de Marguerite Yourcenar (C.C. Galileo).

### *El teatro español*

Los recortes presupuestarios en el sector público han incidido en la escasa atención hacia el teatro clásico y las vanguardias históricas, dos de las constantes de la escena contemporánea española de los últimos años muy relacionadas con la gestión de los teatros públicos.

### Los clásicos y el teatro del primer tercio del siglo XX

La escena madrileña ha ofrecido pocos estrenos y varias reposiciones de textos clásicos. La "Compañía Nacional de Teatro Clásico" (C.N.T.C.) presentó en la Comedia como único estreno *Don Gil de las calzas verdes*, de Tirso de Molina, en una adaptación de Caballero Bonald que subrayaba los contenidos feministas de la obra. Adriana Ozores, Héctor Colomé, Pilar Massa, Yolanda Arestegui, Miguel de Grandy y Arturo Querejeta, al frente de una amplia nómina de actores, realizaron un correcto trabajo de interpretación bajo las órdenes de Marsillach,<sup>8</sup> quien imprimió a la acción un ágil ritmo de comic y acentuó los planteamientos feministas a partir de una configuración maniquea de los personajes que satirizaba a los del sexo masculino por medio del maquillaje, gestos e inflexiones vocales y embellecía a los del sexo femenino gracias, sobre todo, a los figurines creados por Cytrynowski, quien jugó con los tonos verdes y con reminiscencias farsescas. La crítica elogió la adaptación de Caballero Bonald en un "buen verso, claro y legible; o audible" (Haro Tecglen), la interpretación de la C.N.T.C. y la labor del director y el escenógrafo. Esta compañía repuso durante la temporada *La gran sultana* y *Fuenteovejuna*.<sup>9</sup>

La programación de teatro clásico se completó con *Las bizarrías de Belisa*, de Lope de Vega, que protagonizaron con desigual acierto Kiti Manver, Felipe Vélez, Anna Briansó, Alicia Sánchez, Rafael Díaz y Manuel Monteagudo, dirigidos por Alicia Sánchez, E. Gutiérrez Caba y John Strasberg (Festival de Otoño), y las reposiciones de *La vida es sueño*, de Calderón, la producción de "Zampanó" que sobre-

pasó las cien representaciones en el Príncipe Gran Vía, y *Don Juan Tenorio*<sup>10</sup> y *Traidor, inconfeso y mártir*, ambas de José Zorrilla, dirigidas en el Español con un gran respaldo de público por G. Pérez Puig. No gozó de la misma aceptación la representación en el Maravillas de *Tristana*, de Pérez Galdós, una versión que intentaba ofrecer los aspectos más contemporáneos de la obra realizada por Enrique Llovet, de la que se elogió el trabajo interpretativo de Manuel de Blas, Victoria Vera y Sonsoles Benedicto.

El teatro español del primer tercio de siglo estuvo representado por algunos montajes de escasa aceptación crítica: *Bodas de sangre*, una coproducción del Centro Andaluz de Teatro (C.A.T.) y el *Festival Iberoamericano de Cádiz* que veremos más adelante (María Guerrero); *Amor de don Perlimplín*, una cuestionada puesta en escena de Antonio Díaz-Florián (María Guerrero), ambas de García Lorca, y *Old Spain*, de Martínez Ruiz, *Azorín*, interpretada por la "Cía. del Real Coliseo de El Escorial" bajo la dirección de Liuba Cid, que intentó poner de manifiesto los rasgos cómicos del contraste de costumbres entre los dos países.

El público siguió respaldando con su presencia las reposiciones de *La venganza de la Petra*, de Carlos Arniches (Muñoz Seca) y *Las de Caín*, de los Alvarez Quintero (La Latina), las dos obras españolas más taquilleras del año.

#### La recuperación del teatro de posguerra

El teatro Español presentó *El caballero de las espuelas de oro*, de Alejandro Casona, una recreación de la figura y vida de Francisco de Quevedo que intenta desentrañar los complejos mecanismos del poder y denunciar el oscurantismo de la corte española del período. Manuel Galiana transmitió su pasión al personaje, secundado por Pilar Velázquez, Isabel Serrano, Arturo López, Juan Carlos Naya y Félix Navarro, dirigidos con desigual acierto por Pérez Puig sobre un bello espacio escénico de Gil Parrondo, quien diseñó cuatro diferentes decoraciones de carácter realista a partir de carpintería para las paredes, objetos simbólicos y las sugerencias de los figurines. La crítica se dividió en su valoración: mientras algunos sectores comentaron la mediocridad del texto y de la dirección, otros aplaudieron su condición de obra "extraordinaria, perfecta, intensísima" y la inteligencia de la puesta en escena (*Blanco y Negro*). El público respaldó con su presencia el montaje que se convirtió en centenario.

Por su parte, el C.C.V.M. programó cuarenta años después de su estreno *La muralla*, de Joaquín Calvo-Sotelo. La compleja trama de intereses generados en torno a un hombre que en su vejez pretende enmendar el mal económico y moral causado en los primeros momentos de la Guerra Civil volvió al escenario de la mano de G. Pérez Puig, quien buscó la acentuación del mensaje político a partir de las elevaciones tonales y variaciones gestuales de los actores, Javier Escrivá y Encarna Gómez, que encarnaron con su peculiar estilo a los protagonistas sobre un espacio y decorado único de carácter naturalista de Francisco Sanz. La crítica, dividida en su valoración global, fue unánime en comentar la importancia socio-histórica de la obra. Se repuso más tarde en el Nuevo Real Cinema.

La cita habitual con el teatro de Mihura se realizó con la reposición en el Infanta Isabel de *El chalet de Madame Renard*, una elogiada interpretación de Elisa Ramírez. Además, en el marco del festival veraniego *Los Veranos de la Villa* se ofreció la conocida obra de Alfonso Paso *Usted puede ser un asesino*, dirigida por Guirau dentro de un amplio espectáculo concebido como homenaje al cine negro, un trabajo de dramaturgia y animación de Alberto Miralles.

#### Autores españoles contemporáneos: El reto pendiente

Sin duda uno de los éxitos de la temporada fue la presentación en el Cervantes, de Alcalá de Henares,<sup>11</sup> de *La sombra del Tenorio*, de José Luis Alonso de Santos, una reflexión metateatral ampliamente alabada por la crítica. Rafael Alvarez "El Brujo" dio vida con su habitual maestría a un viejo actor secundario, que, a punto de morir en un hospital, recuerda su sueño de encarnar a los míticos personajes del Tenorio en un arriesgado ejercicio de interpretación basado en las gradaciones tonales y en su capacidad gestual sobre un sencillo escenario ocupado exclusivamente por una cama y un tocador. Precisamente en este teatro este actor protagonizó con ocasión de la celebración de sus 500 representaciones el *Lazarillo de Tormes*, la adaptación de F. Fernán Gómez.<sup>12</sup>

El teatro Alfíl incluyó entre sus propuestas *Sol ulcerado*, de Alfonso Vallejo, una visión del conflicto generacional entre padres e hijos y de los cambios en las costumbres de la sociedad española actual. La puesta en escena de Jesús Cracio no logró resolver el ritmo de la acción ni las gradaciones de la tensión dramática de la interesante propuesta textual, a pesar del meritorio trabajo de Alfonso Vallejo, Salomé Guerrero, Débora Izaguirre y Miguel A. Pérez Meca

sobre una desacertada escenografía de R. Cerdába. La crítica se dividió en la valoración de los intérpretes y del texto, considerado como una buena tragedia o un mal melodrama. La "Cía. ACAE" repuso en el Príncipe otra obra de este autor: *Gaviotas subterráneas*, con Javier Perea y Félix Belencoso como protagonistas.

El C.N.N.T.E. aportó como producción anual en la Olimpia *Caricias*, de Sergi Belbel, una humorística sátira de la hipocresía de las relaciones sociales y afectivas de la burguesía acomodada española contemporánea. Una estructura circular, integrada por varias escenas aparentemente inconexas que hallan su hilazón, sin embargo, a través de las relaciones de los personajes, sirvió de soporte textual al trabajo actoral de Jorge de Juan, Milena Montes, Concha Leza, Alicia Agut, Fernando Chinarro, Juan Díaz, Antonio Canal, Amparo Pascual, Pepe Martín, Julio Escalada y Lola Mateo, que simbolizaron, bajo la precisa dirección de Guillermo Heras, los distintos tipos sociológicos. La dureza de algunas escenas—comentarios sobre los olores corporales de una mujer y una *felatio* entre homosexuales—provocó cierto escándalo. La crítica señaló la influencia de *La ronda*, de Schnitzler y alabó la calidad del trabajo interpretativo, en especial el de Jorge de Juan, pero se dividió ante la propuesta textual, que llegó a ser calificada incluso de "odiosa" (*El País*). Este centro repuso *Aquelarre y noche roja de Nosferatu*, de Francisco Nieva, en la aplaudida puesta en escena de Heras.

La sala Olimpia fue una vez más el escenario escogido por la Asociación de Directores de Escena para presentar su creación anual con el título de *A la sombra de las luces*, una selección de textos de Carlo Goldoni y otros autores, concebida como homenaje al autor italiano con ocasión de su segundo centenario. La crítica destacó la corrección del trabajo interpretativo de los miembros de esta asociación, que dieron vida a algunos de los personajes más importantes del mundo dieciochesco bajo la dirección de Juan Antonio Hormigón. También dentro del habitual ciclo dedicado al *Teatro Español Contemporáneo* por el C.N.N.T.E. se representaron algunas producciones de gran interés provenientes de otras Comunidades Autónomas que se comentarán más tarde: *Pasodoble*, de M. Romeo Esteo; *Rezagados*, de Ernesto Caballero;<sup>13</sup> *Desnudos*, de Joan Casas,<sup>14</sup> y *El recreo*, de Juan Dolores Caballero.

Menor aceptación crítica tuvieron las producciones del C.C.V.M. *Titeres de la luna*, de Jorge Márquez, una reflexión sobre la imposibilidad de fijar los límites entre la realidad y la imaginación que llegó a ser calificada de "obscena, macabra y, sin embargo, cursi", aunque se resaltara "la interpretación de los viejos actores" (*El País*)—José

Salvador, Vicky Lagos, Luis Valera y Valeriano Andrés, dirigidos con desigual fortuna por Manuel Canseco—y *¡Feliz cumpleaños, señor ministro!*, de Rafael Mendizábal, premio Ciudad de San Sebastián, sátira de los usos de la vida política españoles de la última década donde se destacó la dirección de Fermin Cabal.

Alonso Millán siguió siendo el autor más taquillero de la temporada comercial gracias a los montajes de *Sólo para parejas*, nueva sátira de algunos ambientes de la sociedad madrileña, interpretada por Analía Gadé, Carlos Ballesteros y Víctor Valverde (Muñoz Seca) y *Usted no sabe con quién está hablando*, que contó con Pepe Rubio como protagonista (Muñoz Seca). No muy lejos quedó *Siempre en otoño*, de Santiago Moncada, una optimista reflexión sobre la madurez, un excelente trabajo actoral de Irene y Julia Gutiérrez Caba y Amparó Baró, dirigidas por García Moreno (Reina Victoria).

Otros montajes que recabaron la atención de los críticos fueron: *Fugadas*, de Ignacio del Moral, protagonizado por Rosa Savoini y Pilar López, bajo la dirección de Ernesto Caballero (Cuarta Pared); *Pretérito perfecto*, de Mercedes Abad, un conjunto de *sketches* que permitió a Pepa Plana e Imma Bracons, dirigidas por Jordi Llop, realizar una divertida disertación sobre las excelencias del sexo (Alfil); *Esto es amor y lo demás . . .*, un trabajo dramático de Hormigón sobre textos literarios que abordan la guerra de los sexos, donde se elogió la interpretación de María Garralón y Emiliano Redondo, dirigidos por Ángel F. Montesinos (Mirador); *Cuentos a la lumbre de San Juan*, una creación de Isabel Ordaz a partir de una novela de José Jiménez Lozano sobre la poesía y las vivencias de San Juan de la Cruz (Triángulo), y *Aliento de equilibrista*, reposición del trabajo de dramaturgia sobre poemas de Isabel Ordaz y Paloma Pedrero dirigido por José Ortega (Alfil).

El creciente auge de los espectáculos unipersonales se percibió en el éxito alcanzado por *Ella imagina*, un montaje inspirado en la novela de Juan José Millás que se analizará después (María Guerrero) y en varias creaciones presentadas en el Alfil: *Si soy así*, una muestra de cabaret literario presentada por Ángel Cerdanya, con música en directo de Josep Maria Borrás; *Tres idiotas españolas*, de Lidia Falcón, un monólogo sobre la marginación femenina interpretado con éxito por Gemma Cuervo; e *¡Porca miseria!*, el conocido montaje satírico de Luciano Federico, y *Ssscum*, la peculiar aportación de Pepe Rubianes basada en su peculiar estilo onomatopéyico.

En el marco del *Festival de Otoño* se repuso *Travesía*, presentada en el Príncipe tras la concesión de los Premios Teatro de Rojas

1993 a Santiago Ramos<sup>15</sup> como mejor intérprete y a Fermín Cabal como director escénico.

#### Los grupos independientes

Como en temporadas anteriores, algunos grupos independientes provenientes de otras Comunidades Autónomas han logrado presentar con éxito sus creaciones en Madrid dentro del circuito de los teatros públicos y privados de programación estable.<sup>16</sup> Destacaron las producciones de "Els Joglars"—*El Nacional*—(Albéniz); "El Talleret del Salt"—*Degustació*—(Alfil);<sup>17</sup> "Dagoll-Dagom"—*Historietes*—(María Guerrero); "Vol-Ras"—*Psssh . . .*—(Teatro de Madrid); "GAT Companyia Teatral"—*Un día cualquiera*—(Infanta Isabel); "La Cuadra"—*Picasso andaluz: la muerte del minotauro*—(María Guerrero); "Teatro Estable de Valladolid"—*El avaro*—(Príncipe), y "La Zaranda"—*Perdonen la tristeza*—(Alfil).<sup>18</sup>

La apertura de algunas salas en la capital y el extrarradio durante los últimos años ha incidido, sin duda, en el surgimiento de varios grupos independientes, que han optado por las obras de pequeño formato como elección estética y económica y han presentado sus montajes al amparo de diversos certámenes, entre los que sin duda habría que destacar la I Muestra de Monólogos (Teatro Estudio), la IV Muestra Internacional de Teatro Alternativo en Primavera (Triángulo),<sup>19</sup> y la V Muestra Alternativa Internacional de Teatro, que aglutinó, dentro del Festival de Otoño, a cerca de 80 compañías, algunas de las cuales repondrían sus espectáculos en otras salas de la Comunidad de Madrid.<sup>20</sup>

Algunos de estos colectivos han trabajado con autores clásicos españoles en espectáculos que han logrado suscitar el interés de la crítica en su representación en diferentes centros culturales: *No hay burlas con Calderón*, una reposición del montaje de Angel Facio sobre textos de Calderón presentada por algunos alumnos de la RESAD (C.C. Galileo); *Dar tiempo al tiempo*, creación colectiva de "Don Duardos S.L." que pretendía recrear las costumbres madrileñas de la época calderoniana a partir de los recursos de las comedias de capa y espada, una elogiada puesta en escena de Eduardo Vasco, por cuyo trabajo recibió el premio José Luis Alonso al mejor director joven concedido por la Asociación de Directores de Escena (C.C. Galileo);<sup>21</sup> *El acero de Madrid*, en versión y dirección de Laila Ripoll, quien trasladaba la acción al siglo XVIII, una creación de "Micomicón", grupo formado por antiguos alumnos de la RESAD (Festival de

Otoño), y *Escrito en el agua*, espectáculo basado en textos de Luis Cernuda, con el que se dio a conocer "Respira Teatro" (Casa de América).

Estas agrupaciones de carácter independiente han ofrecido también textos de autores contemporáneos españoles: *La rumba del maletín*, de Antonio Onetti, una grotesca sátira de los comportamientos de la clase política actual—"Albahaca" y "Zascandil"—(C.C. Galileo); *Sin maldita esperanza*, de Alfonso Armada, dos irónicos monólogos sobre la soledad del ser humano y la alienación televisiva—"Koyaanisqatsi"—(Cuarta Pared); *Vanzetti*, de Luis Araujo, una creación reivindicativa de la figura de este anarquista (Cuarta Pared) y *Soy de España*, una sátira de la vida cotidiana en la Legión de Melilla—"C.C.K.K."—(Alfil); *Más ceniza*, de Juan Mayorga, reflexión sobre la ambición y el poder dirigida por Adolfo Simón, galardonado por ello con el premio Calderón de la Barca—"Dante Producciones"—(Cuarta Pared); *Paisajes de un paseante*, un ejercicio dramático de Juan Muñoz y Elena Delgado sobre el libro de Juan Goytisolo—"La Tartana"—(Pradillo); *Río negro*, de Angel Solo, crónica urbana sobre el enfrentamiento entre marginales y poderosos—"Cuarta Pared"—(Cuarta Pared); *Trasiego*, de Carlos Sarrió, un acercamiento al absurdo de la cotidianeidad—"Cambaleo Teatro"—(Cuarta Pared), y *La ruta rosa*, de José Antonio Castillo, con la que realizaba su debut teatral—"De Repente Compañía"—(Ensayo 100).

Estos grupos han experimentado asimismo con textos de autores extranjeros, tanto clásicos como contemporáneos. Destacaron las puestas en escena de *Suburbia (Outskirts)*, de Hanif Kureishi, una denuncia de los problemas de integración social generados por las diferencias de razas, culturas y clases, dirigida por Pablo Calvo—"Yacer Teatro"—(Cuarta Pared); *Nada a Pehuajó*, de Julio Cortázar, una curiosa pieza de carácter farsesco, presentada bajo la dirección de Rodolfo Cortizo, en la que los espectadores se integran en el espectáculo como comensales de un restaurante—"Taperola-Pajarita de Papel"—(Taperola); *Reservado el derecho de admisión*, un montaje interpretado por Juan Margallo y Petra Martínez que integraba textos de John Petrof, Bertolt Brecht y Hassan Al Kadir sobre el problema de la marginación por diferencias de raza e ideología (Mirador); *El casamiento*, de Nicolai Gogol, sátira de las convenciones en torno al matrimonio en la sociedad rusa, de la que se elogió la interpretación de Doina Fagadaru, miembro del "Teatro de Cámara", dirigido por Angel Gutiérrez (Teatro de Cámara), y<sup>22</sup> *Tartufo*, de Molière, que contó con Fernando Delgado como protagonista bajo la dirección de Antonio Malonda—"Aula de la Complutense"—.

En la línea del teatro de cabaret se pudo ver *Culebrón portátil*, de Luis Lázaro, un elogiado trabajo interpretativo de Luis Lázaro, Celia Ballester, Juan Morillo, Isabel Navarro y Encarna Breis (Alfil); *¡Muu!*, reposición de la parodia sobre el mundo de los toros realizada por "Yllana" (Alfil), y *Pour quoi pas?*, la sátira de "Los Los" que se comentará más adelante (Alfil).

#### Madrid, sede habitual de festivales<sup>23</sup>

El cuestionamiento de la celebración de festivales en una ciudad como Madrid debido a su amplia oferta teatral y el recorte de presupuestos han influido en una gran recesión de éstos. Desaparecido el **Festival Internacional de Teatro**, el **Festival de Otoño** ha optado por integrar entre sus propuestas las producciones de los teatros con programación estable y la oferta de las salas alternativas.<sup>24</sup> No obstante fue posible presenciar interesantes producciones de compañías extranjeras como las de la "Footsbarn Travelling Theatre"—*Romeo y Julieta*, de Shakespeare, el aplaudido montaje caricaturesco en el que una vez más hicieron gala de su gran dominio de las técnicas circenses—; la "Compagnie Fievet-Paliès"—*Don Juan d'origine*, de Louisie de Doutreligne, un alarde interpretativo dirigido por Jean-Luc Paliès sobre un curioso texto metateatral concebido en torno a la representación del *Don Juan*, de Tirso de Molina, en un colegio francés de señoritas del siglo XVII—; el espectáculo unipersonal de Steven Berkoff *One man*, una sátira de la sociedad británica actual a partir de tres monólogos, interpretados magistralmente con su peculiar estilo gestual, coreográfico y tonal por este gran autor y director—, y la presentación de la producción musical del Royal National Theatre *Sweeney Todd*, un libreto de Hugh Wheeler con música de Stephen Sondheim.

#### CATALUÑA

El recorte de los presupuestos públicos ha incidido también en la política teatral de esta comunidad, donde se han aplicado medidas como la reducción de la oferta de los espacios municipales al 50%, el ofrecimiento a los teatros privados de la organización del **Grec 94**, limitaciones a la creación del Teatro Nacional—lo que provocó la dimisión de Josep Maria Flotats y la absorción del Poliorama por parte del Centre Dramàtic—<sup>25</sup> y restricciones al proyecto del "Teatre Lliure"<sup>26</sup> en el Palau de l'Agricultura. Por otra parte, la reducción del

número de espectadores en las salas barcelonesas llevó a emprender una serie de iniciativas como el ofrecimiento por parte del Mercat o del SAT de la segunda entrada gratis o la realización de una campaña institucional del Ayuntamiento con el título "Vine al teatre. Teatre i dansa, llibertat d'emoció" (Fondevila).

La temporada catalana estuvo condicionada por una agria polémica en torno a la marginación de los textos castellanos, iniciada por unas declaraciones de Fermín Cabal al diario *La Vanguardia*,<sup>27</sup> continuada por la decisión de no admitir a concurso en los Premios Nacionales de la Generalitat un corto de "El Tricicle" titulado *Quien mal anda, mal acaba* por no estar el título en catalán, y avivada por las declaraciones de Antonio Gala en Santander sobre la marginación del teatro en castellano en Cataluña, hecho negado tajantemente por la Asociación de Actores y Directores Profesionales, muchos profesionales del teatro catalán, e, incluso, el Presidente de la Generalitat, quien consideró que "faltó a la verdad y ridiculizó y ofendió a Cataluña" (Antón, Escarré, Gala, Muñoz, Rodríguez, S.E. y Sesé).

Barcelona ha contado a partir de esta temporada con la apertura de la sala Artenbrut en la calle Perill, de Gràcia.

#### Potenciación de los textos en lengua catalana

El C.D.G.C. ofreció en el Romea uno de los pocos textos teatrales de la novelista Mercè Rodoreda, *La senyora Florentina i el seu amor homer*, un montaje concebido como un homenaje a la escritora en el décimo aniversario de su muerte. Un amplio reparto integrado por Rosa Novell, Joan Borràs, Maria Matilde Almendros, Lina Lambert, Marta Martorell y Carme Molina, protagonizaron, bajo la dirección de Mario Gas, una sátira de las convenciones sociales de la Barcelona de los años veinte que fue elogiada en su conjunto por la crítica y repuesta posteriormente en el Goya. También presentaron montajes sobre sus textos la sala Tantarantana con *En veu baixa*, un ejercicio de dramaturgia sobre sus cuentos de Ever Martin Blanchet al frente de "Versus Teatre", y el Mercat al reponer *Un dia*, dirigida por Calixto Bieito.

La segunda producción de clásicos catalanes del C.D.G.C. fue *Colometa la gitana o El regres dels confinats y Qui . . . compra maduixes?*, un espectáculo integrado por dos piezas breves de Emili Vilanova, uno de los exponentes más significativos del costumbrismo catalán. Sergi Belbel realizó una puesta en escena respetuosa con el texto original aunque imprimió cierto aire de farsa al trabajo gestual y tonal de los actores, entre los que se destacaron Laura Conejero,



Rosa Gàrniz, Anna Maria Barbany y Pere Arquillué, quienes encarnaron con acierto los divertidos tipos costumbristas sobre una sugerente escenografía de Joaquim Roy. La crítica aplaudió el montaje en su conjunto.

Sin embargo, han sido los autores contemporáneos catalanes los triunfadores en la escena catalana. El C.D.G.C. propuso en el Romea *Fugaç*, de Josep Maria Benet i Jornet, un polémico melodrama que explora los límites de los sentimientos humanos al plantear la relación amorosa entre un padre y su hija. Pep Cruz, Meritxell Sabaté, Jordi Boixaderas, Lluïsa Castells, Angels Moll, Mercè Comes y Joel Joan, bajo la acertada dirección de Rosa Maria Sardà, respetuosa con el texto y potenciadora del trabajo actoral, asumieron la personalidad de varios miembros de la burguesía catalana que se reúnen en una cómica sesión de espiritismo, prolegómeno de una desgarrada tragedia amorosa, paliada, sin embargo, por ciertas notas cómicas. La crítica puso de manifiesto el riesgo de la propuesta ideológica y destacó la actuación de Pep Cruz y la sugerente escenografía de Eduard Bucar.

Esta sala fue el escenario escogido también para la presentación de *Joan Miró, l'amic de les arts*, un montaje multidisciplinar sobre textos de Joan Brossa, J. V. Foix y Joan Miró que interpretaron Rosa Novell y Francesc Orella, dirigidos acertadamente por Bonninn en un elogiado espacio escénico de Nina Pawlowsky. La crítica valoró positivamente la originalidad del plantamiento estético, un homenaje a la vanguardia artística catalana.

La consolidación de Sergi Belbel en los escenarios catalanes se hizo patente con el estreno en el Municipal de Gerona de *Després de la pluja*,<sup>28</sup> un malogrado melodrama sobre la restricción de las libertades individuales en la sociedad actual. Carme González, Laura Conejero, Pep Pla, Jordi Banacolocha, Rosa Cadafalch, Anna María Barbany, Jordi Higuera y Aurea Márquez, dirigidos por el propio Sergi Belbel con desigual resultado, realizaron un encomiable trabajo actoral al dar vida a un grupo de empleados de una financiera que se reúnen en una azotea para poder ejercer su deseo de fumar. La crítica señaló el acierto de su estructura en breves secuencias y alabó la estructura metálica limitada en sus laterales por dos paneles diseñada por Roy y la actuación de Conejero y Barbany.

El Condal acogió *Carne de cañón*, la última entrega de las *Historias de la puta mili*, de Ramon Tosas "Ivà", una creación que repetía con su estructura en breves secuencias y el trabajo actoral del popular sargento Aransibia, protagonizado con éxito de público y de crítica por Ramon Teixidor, acompañado en esta ocasión por Enric

Boixadera, Didac Escobar, Sergi Pardo, Narcís Salva y Antoni Josep García, dirigidos acertadamente por Angel Alonso, que, en su estreno, todavía permanecía en el hospital tras el accidente sufrido en el que murió "Ivà". No respondió, sin embargo, a la expectación suscitada la presentación en el Borrás por parte de los adaptadores de *Makinavaja*, Enrique S. Abulí y Jordi Bernet, del espectáculo *Torpedo*, inspirado en el personaje de comic Federico Fazioli, el italiano que emigra en los años veinte a Estados Unidos para hacer fortuna y acaba convirtiéndose en un pistolero a sueldo. Pepe Miravete no logró resolver el ritmo de la acción a partir de la utilización de *sketchs* y de la caracterización de los actores de la compañía "Tirapalan", ataviados con figurines de clara influencia cinematográfica.

Al margen de estos textos se presentaron numerosas propuestas textuales de nuevos valores catalanes que ofrecían algunas características comunes: la fusión de la figura del autor con la del director, su estructura monologal o dialogal, la utilización del lenguaje coloquial como vehículo expresivo y la elección de temas de índole intimista, siendo predominantes los que abordan las relaciones de pareja y la insatisfacción personal del individuo.<sup>29</sup>

Fue muy bien acogido por la crítica el ciclo programado por el C.D.G.C., *Els Dilluns del Romea*, que estuvo dedicado a diálogos escritos en lengua catalana y comprendió varios montajes: *El mercat de les delícies*, de Ramon Gomis, una reflexión sobre la inmigración que interpretaron Mercè Pons y Pere Arquillué, dirigidos por Rafael Durán; *La Festa*, de Lluïsa Cunillé, una historia de desencuentros amorosos que cuestiona la superficialidad de las relaciones humanas, protagonizada por Angels Poch y Lluís Marco bajo la dirección de Núria Furió; *El concurs*, de Joan Cavallé, una visión humorística de los concursos televisivos y los mecanismos de elección afectiva en la pareja, con un encomiable trabajo actoral de Joan Boixaderas y Lali Barenys, bajo la dirección de Pere Sagristà, y *Com un mirall entelat*, de Miquel Maria Gibert, otra trama de desencuentros amorosos entre un maduro profesor y una mujer que conoce en una fiesta, encarnados con acierto por Manel Barceló y Anna Maria Barbany, dirigidos por Lluís Miquel Climent. Precisamente dos de estos autores presentaron textos en otras salas, si bien no recibieron el mismo apoyo crítico: *Libración*, de Cunillé, un acercamiento a la dificultad de las relaciones personales que interpretaron Lina Lanver y Lola López dirigidas por Xavier Albertí (Beckett) y *Senyores i senyors*, un monólogo de Cavallé del que se elogiaría el trabajo actoral de su protagonista, Esteve Ferrer (La Casona).

La sala Beckett presentó, bajo el patrocinio de la Sociedad General de Autores, varias propuestas de interés: *Travis, Purses i Lilit*, de Manuel Dueso, un ejercicio sobre el proceso de creación teatral en su doble contexto técnico y humano dirigido por el propio Dueso, y *Marina*, de Ignasi Garcia, una reflexión en torno a los mecanismos de posesión dentro de las relaciones de pareja que interpretaron Carles Canut, Anna Güell y Angels Poch, bajo la dirección de Calixto Bieito, donde se alabó la habilidad del escritor en los diálogos y en el juego de los silencios. Por su parte, la Tantarantana ofreció un ciclo dedicado a autores catalanes contemporáneos: *Focs de lluna*, de Aleix Puiggali,<sup>30</sup> un tratamiento del tema de la insatisfacción personal y *La parella es . . .*, una reflexión sobre la problemática de las relaciones de pareja creada y dirigida por Josep Pere Peyró, del que también se llevó a escena en la Teatreneu *La trobada*, un cuestionamiento de la amistad, donde se señaló la capacidad del autor para el diálogo.

Aparte de estas propuestas tuvieron una buena recepción crítica: *Biografia*, de Francesc Pereira, Premi Nacional Ignasi Iglésies 1993, un divertido monólogo sobre la lucha de sexos que dirigió Jordi Mesalles acentuando las claves paródicas y sensualmente provocadora del texto (*La Cuina*); *El veri del teatre*, de Rudolf Sirera, un intento de rescatar el montaje televisivo realizado por TV3 que interpretaron con convicción Abel Folk y Sergi Mateu, bajo la dirección de Orestes Lara (*Poliorama*), y *Fins al fons*, una creación de Toni Albà, director del espectáculo, y Sergi López y Helena Pla, sus intérpretes, que pretendía explorar el humorismo de la figura demoniaca en el mundo mediterráneo (SAT).<sup>31</sup>

Quizás la revelación de la temporada fue Xavier Albertí, del que se presentaron varias creaciones en las que se recreaban diversos mitos y obras literarias: *Otel.lo per a Carmelo bene*, un divertimento sobre el personaje de Shakespeare con múltiples referencias musicales (Artenbrut); *Consagració de la innocència*, una propuesta teatral para cinco actrices en torno al personaje de la Medea de Sófocles donde descollaron como intérpretes Chantal Aimée y Lurdes Barba (Mercat); *La traviata*, una sugerente propuesta multidisciplinar en torno a la genial obra de Verdi (Artenbrut), y *Hedda Gabler*, una recreación del conocido texto de Ibsen presentada por "TeaTrede-Text" (Adrià Gual).

Capítulo aparte merece el autor valenciano, afincado en Cataluña, José Sanchis Sinisterra, del que se ofrecieron varias producciones, entre las que destacaron: *Dos tristes tigres*, un espectáculo basado en tres piezas breves de carácter metateatral, donde Manuel Carlos Lillo

y Lluís Soler, bajo la dirección de Roger Walkowiak, realizaron un excelente ejercicio actoral al mostrar la versatilidad de su capacidad interpretativa ante los cambios de situaciones (*Malic*) y *Benvingudes*, una reflexión en torno a los mecanismos competitivos que potencian los comportamientos violentos del ser humano, presentada por la compañía de teatro-danza "Transit" bajo la dirección de María Rovira (Beckett).

No querría acabar este apartado sin mencionar el éxito de crítica de *Jar*, de Manuel Veiga, una recreación del mundo gitano concebida para conmemorar el trigésimo aniversario de la muerte de la bailaora catalana Carmen Amaya, donde se aplaudió la propuesta escénica y la interpretación de los miembros de la compañía "Junco Teatre" (Adrià Gual).

#### Exito de los grupos independientes: Las creaciones colectivas

Una vez más, "Els Joglars" logró el respaldo del público con su espectáculo *El Nacional*, una reflexión metateatral sobre la decadencia del género teatral a partir de un constante juego con los símbolos. Ramón Fontserè, Jesús Angelet, Begoña Alberdi, Joan Gallemí, Pilar Sáenz, Xevi Vilar, Josep M<sup>a</sup> Fontserè, Minnie Marx y Ramon Llimós, bajo la siempre precisa y acertada dirección de Albert Boadella, interpretaron a unos fracasados músicos y cantantes que viven sus frustraciones dentro de un antiguo teatro de ópera a punto de ser demolido, sugerido por Xavier y Jordi Bulbena a partir de una escenografía de carácter arquitectónico que reproducía el oropel de las paredes del antiguo recinto. El contraste entre la degradación de los personajes y la belleza de sus creaciones tonales y musicales actuaba como un símbolo de la permanente contradicción entre la grandeza del género y sus carencias. La crítica puso de manifiesto el carácter paradigmático del espectáculo y el alarde interpretativo de Fontserè, Sáenz, Angelet y Vilar.

La "Fura dels Baus" presentó en el Festival de Granollers *M.T.M.*,<sup>32</sup> un nuevo exponente de su investigación con los lenguajes audiovisuales donde se denuncia la manipulación informativa. Espacios escénicos móviles, participación del público, un centenar de cajas de cartón y una gran pantalla con proyecciones filmicas que cerraba la parte posterior de una estructura metálica configuraron un personal espectáculo en la línea propia del grupo. La crítica elogió el lenguaje visual de Alex Ollé, la escenografía polivalente de Carlos Padrís y la banda sonora de Miko Espuma.

También recabaron un gran éxito *Homes!*, una creación de "T de Teatre" que comentaré después (Mercat) y las reposiciones de *Psssh*, de "Vol-Ras" (Borrás) e *Historietes*, de "Dagoll-Dagom" (Victòria).<sup>33</sup>

Pero el gran éxito de público de la temporada en Cataluña fue la última creación de "La Cubana" *Cegada de amor*, un homenaje al mundo del cine que superó las doscientas representaciones. La excusa de la asistencia a una película del director Fernando Colomo permitió al grupo sorprender a un gran número de espectadores cinematográficos que, junto a los asiduos a sus creaciones, observaban con estupor un espectáculo festivo en el que ellos mismos se convertían en protagonistas. La deliberada confusión de géneros y espacios, la búsqueda de la participación de los espectadores, la improvisación como clave interpretativa, el dominio de los recursos actorales y el humor como elección estética, constantes en todos sus montajes, volvió a suscitar el respaldo de la crítica, que puso de manifiesto el excelente trabajo actoral y la originalidad de la propuesta.

Otras producciones de grupos de independientes que obtuvieron una buena recepción crítica fueron: *Una nit amb el diable*, creación colectiva de "Teatre Arca" en colaboración con el grupo musical "Sac de Gemes", una interesante propuesta de teatro participativo al presentar la realización de un pacto con el diablo (Teatreneu); *Hotel Rita*, creación colectiva de "Grappa Teatre", un acercamiento humorístico al mundo de la tercera edad que dirigió con éxito Toni Mira (Condal); *Organum*, creación multidisciplinar de "Zotal Teatre" que, bajo la dirección de Esteve Grasset, pretendía estimular los sentidos a partir de una acción vinculada a un espacio escénico ocupado por los tubos de un órgano (SAT), y *Pourquoi pas?*, creación de "Los Los" (Artenbrut).

#### Difusión del teatro extranjero

El centenario del nacimiento de Josep Maria Sagarra motivó la puesta en escena de algunas producciones basadas en conocidos textos traducidos por él. El Grec 94 ofreció dos obras de Shakespeare, *Les alegres casades de Windsor* y *Otel·lo*. Mario Gas, que figuraba como director y escenógrafo, eligió para *Otel·lo* un buen reparto de actores—Pep Cruz en el papel protagonista, secundado por Jordi Boixaderas, Mercè Pons, Victòria Peña, Alex Casanovas y Pep Pla, entre otros—y centró su interés en el trabajo gestual y tonal de éstos, acentuado por un inteligente juego de luces y la desnudez de

un espacio escénico único ocupado por una superficie metálica. La crítica destacó el trabajo actoral de Cruz y puso de manifiesto el interés del montaje, al igual que el de *Les alegres casades de Windsor*, la divertida sátira de las apariencias sociales, que volvió a cobrar vida gracias a la interpretación de Ferran Rañé, Julieta Serrano y Teresa Lozano, dirigidos por Carmen Portaceli, quien imprimió al texto un matiz vodevilesco.<sup>34</sup>

Por su parte, el Lliure quiso celebrar este centenario con la presentación de *El barret de cascavells*, de Luigi Pirandello. Lluís Homar concibió la puesta en escena a partir del trabajo de los actores y del movimiento de grupos, eligiendo una partitura musical de Carles Santos, ejecutada en una pianola, como referente simbólico y un diseño escenográfico de Gerardo Vera como sugerente espacio-temporal. Jordi Bosch, Emma Vilarasau y Carlota Soldevila, Nadala Batiste y Teresa Lozano consiguieron transmitir con su habitual maestría la vigencia y modernidad de este texto, una implícita denuncia de la necesidad del ser humano de recurrir a las apariencias y convenciones sociales como respuesta a la permanente contradicción entre las distintas percepciones de una misma realidad. La crítica alabó el esfuerzo colectivo y reconoció la calidad del trabajo de dirección de Homar, asistido por Anna Lizarán y Aurora Rosales.

También las conmemoraciones marcaron el trabajo de la "Companya de Josep Maria Flotats" que, en su décimo aniversario, llevó a escena en el Poliorama *Cal dir-ho*, un vodevil de Eugène Labiche, Alfred Duru y Jean-Laurent Crochet, presentado en la versión de Lluís-Anton Baulenas. La puesta en escena de Josep Maria Flotats, que asumió también el protagonismo del mismo, intentó imprimir un aire de farsa al espectáculo buscando gestos y actitudes de influencia cinematográfica e incorporando algunos números coreográficos y musicales. La escenografía diseñada por Emanuele Luzzati ponía de relieve la perspectiva metateatral del espectáculo diseñando palcos y decorados con el propósito de camuflar la orquesta. La crítica reprochó a Flotats la elección de una pieza tan superficial y censuró la inclusión de la música y de la coreografía, pero supo apreciar la belleza del diseño escenográfico y alabar la interpretación de Flotats, Joan Crosas y Miquel Cors. Al finalizar la temporada Flotats anunció la disolución de la compañía.<sup>35</sup> El acercamiento al vodevil francés como clave de atracción de público tuvo dos exponentes más: *El Titot*, de Feydeau, en una puesta en escena de Pere Sagristà que incidió en los recursos clásicos del vodevil—la exageración de los recursos tonales y gestuales de los actores—, donde se elogió la caracterización de época lograda a través de los figurines y el trabajo interpretativo

de Mercè Anglés y Joan Raja (Artenbrut) y la reposición de *No et vesteixis per sopar*, de Marc Camoletti, la producción dirigida por Ricard Reguant (Borràs).

El éxito internacional de la novela de Choderlos de Laclos *Dangerous Liaison* motivó probablemente la coincidencia en cartel de dos versiones de la misma obra, *Quarter*, de Müller, con Lluís Homar y Anna Lizarán como protagonistas, un montaje del "Lliure"<sup>36</sup> ampliamente elogiado tras su estreno en Gerona la temporada anterior, y la adaptación de Christopher Hampton *Les amistats perilloses*, presentada en el teatro Condal en la traducción de Joan Sellent y Ferran Toutain. Juanjo Puigcorbó, Mercedes Sampietro y Marta Calvó protagonizaron con entusiasmo la conocida trama sobre la seducción y el poder bajo una personal dirección de Pilar Miró,<sup>37</sup> quien pretendió transmitir a los personajes un mayor intimismo en la exposición de sus dudas y sentimientos y buscó la recreación histórica a través de los figurines de Pedro Moreno y del diseño escenográfico de Félix Murcia. La crítica respaldó el espectáculo en su conjunto, aunque censuró la dirección por no lograr resolver los cambios de escena.

El deseo de llamar la atención sobre las obras de acondicionamiento del Palau de l'Agricultura, futura sede del "Teatre Lliure", motivó el estreno allí de *Roberto Zucco*, la obra póstuma de Bernard-Marie Koltès, traducida por Guillem-Jordi Graells y Lluís Pasqual.<sup>38</sup> Este acentuó la contradicción del personaje a partir de una puesta en escena basada en la elección de un buen reparto, integrado por Anna Lizarán, Jordi Bosch, Alfred Lucchetti, Emma Vilarasau, Pep Cortés, Anna Guell y Teresa Lozano, entre otros, y un tratamiento cómico de las situaciones más desgarradas, desarrolladas sobre un aplaudido espacio escénico de Frederic Amat. Se destacó la creatividad de Pasqual al ofrecer la obra en clave cómica.

El Centre Cultural del Vallés fue el escenario de *La mort i la donzella*, de Ariel Dorfman, un cuestionamiento sobre la capacidad humana para perdonar a los torturadores. Un conocido elenco, presidido por Silvia Munt, Ramon Madaula y Josep Minguell y dirigido con acierto por Boris Rotenstein, permitió dar vida a los desgarrados personajes de esta acerada denuncia de los crímenes cometidos en la dictadura chilena. El añadido de un disparo para finalizar la obra llevó consigo una cierta polémica entre el autor y el director, aunque no logró empañar el éxito interpretativo de Munt.

La atracción por el trabajo con textos narrativos clásicos se percibió en varios exponentes de interés: *La confessió de Stavroguin*, de Fedor Dostoievsky, un alarde interpretativo de Pep Munné,

producción de "Teatre Urbà de Barcelona", cuyo director, Josep Costa, fue muy elogiado por la crítica (SAT); *La Metamorfosi*, una puesta en escena de Hermann Bonninn que planteó la obra como un drama psicológico y centró el interés del espectáculo en el trabajo actoral de Boris Ruiz sobre un espacio escénico de Ramón B. Ivars basado en la desnudez y el juego luminotécnico de Tomàs Pladevall (Borràs); *Sveik a la darrera parada del món*, inspirada en la novela de Jaroslav Hasej, una puesta en escena de Wladyslaw Znorco que incidió en las similitudes entre el desmembramiento europeo de 1914 y el momento actual y jugó con las posibilidades expresivas de una sugerente banda sonora y una amplia gama de variaciones gestuales y tonales de la compañía "Cosmo Kolej" (Atlántida, de Vic); *El gest*, sobre textos de Pierre Bourgeade y Chejov,<sup>39</sup> dos historias coincidentes en su denuncia de la intolerancia social donde descolló Gloria Rognoni (C. C. de Sant Cugat), y *Diari d'una cambraera*, una creación de "Elan Teatre" sobre la obra de Octave Mirbeau de la que se apreció la interpretación de Angels Bassas, Premio Extraordinario de Interpretación 1992 (La Cuina).

La búsqueda de la teatralidad de textos no específicamente teatrales alcanzó también a los autores más contemporáneos. La crítica recibió con especial atención: *El joc de l'impudor*, una propuesta de Rafael Duran sobre textos de Hervé Guibert donde se denuncia el comportamiento social ante el sida, un ponderado trabajo actoral de Carles Sans (Malic); *Sa història des senyor Sommer*, un trabajo de dramaturgia de Xicu Masó a partir de un relato de Patrick Süskind en el que se reflexiona sobre la deformación de los recuerdos, un gran trabajo actoral de Pep Tosar, bajo la acertada dirección de Masó; *Carta als actors*, la destacada interpretación de Manel Guerrero sobre piezas de Valère Novarina (Lliure), y *El cerdo*, de Raymond Cousse, un triunfo interpretativo de Echanove (Borràs).

La importante presencia de los textos franceses en la escena catalana se hizo patente en varias creaciones: *Monsieur Barnett*, de Anouilh, un cuestionamiento del poder como generador de felicidad que llevó a escena la compañía "La Gàbia", de Vic, dirigida por Joan Anguera, con una aplaudida actuación de Formosa (Alegria, de Terrassa); *Cocteau-Cocteau*, cuatro monólogos de este autor sobre la incidencia de la mentira en la sociedad actual cuyo director, Damià Barbany, hizo interpretar a Mingo Ràfols los personajes femeninos, por cuya actuación recibió el elogio unánime de la crítica (SAT); *La veu humana*, también de Cocteau, un buen trabajo actoral de Maife Gil bajo la dirección de Artur Trias (Tantarantana); *Estricta vigilancia*, de Jean Genet, una reflexión en torno a los mecanismos del

poder en el ámbito carcelario que dirigió con el beneplácito de la crítica Ima Ranedo en la Cárcel Modelo, y *L'últim vals*, un espectáculo integrado por varios textos de Samuel Beckett donde se aborda la capacidad de los recuerdos como mecanismo de supervivencia, un aplaudida dirección de Jordi Daudet (Tantarantana).

Pero han sido los textos de habla anglosajona los que han recaído mayor éxito, en especial dos obras de Neil Simon: *La extraña pareja*, interpretada por Paco Morán y Joan Pera, bajo la dirección de Angel Alonso, que adaptó la obra a la Barcelona actual (Villarroel) y *Perdidos en Yonkers*, la producción del Fígaro de Madrid, de la que se alabó la actuación de María Asquerino y Tina Sáinz (Goya). Por lo demás, la crítica valoró positivamente: *Gust de mel*, de Shelagh Delaney, una puesta en escena de Lurdes Barba inspirada en la versión cinematográfica de Tony Richardson que contó con dos excelentes actores como Francesc Lucchetti y Carme Sansa (SAT); *El enemigo de la clase*, de Nigel Williams, en una versión de Guillem Jordi Graells que adaptaba la trama, los personajes y el lenguaje a la realidad catalana actual, un trabajo de dirección de Josep Maria Mestres con los alumnos del Institut del Teatre y la Universitat Pompeu Fabra secundados por Francesc Lucchetti (SAT); *El zoo de cristal*, de Williams, que supuso la vuelta a los escenarios barceloneses de Amparo Soler Leal y la presentación de Maruchi León; *Tres dones*, un espectáculo sobre un poema de Sylvia Plath que aborda el tema de la maternidad desde distintas perspectivas, un alabado trabajo de dramaturgia de Calixto Bieito que protagonizó "La Infidel" (Beckett), y *Ha vingut un inspector*, de Priestley, un espectáculo de "La Dolce Vita", dirigido por Jaume Melendres (La Cuina). Además se repusieron con gran aceptación las obras de David Mamet dirigidas por Jordi Mesalles, *American Buffalo* (Mercat) y *Perversitat sexual a Xicago* (Adrià Gual), y las de Alan Ayckbourn, *Bones fetes* (Teatreneu) y *Amor a mitges* (Villarroel).

La fórmula del monólogo ha sido una de las más utilizadas en los ámbitos del teatro alternativo. Destacaron los montajes de *El vagabundo*, de Enzo Corman, donde Manuel Carlos Lillo, bajo la dirección de Ramon Simó, dio vida a un asesino escondido tras la apariencia de un ciudadano normal, un replanteamiento de la influencia de la civilización actual en la personalidad humana, donde se señaló el acierto del director en la creación del espacio escénico (Adrià Gual); *Els diàlegs mancats*, de Antonio Tabucchi, una reflexión sobre la incapacidad del ser humano para la relación interpersonal, una soberbia interpretación de Quim Lecina (Malic); *Tracti'm Devos*, de Raymond Devos, una parodia de "La Mòmia" sobre la cotidianidad

dirigida por Jordi Vilà, quien resolvió acertadamente la vertiginosidad del ritmo de sus breves escenas (Tantarantana); *Retrats de la Commedia dell'arte*, espectáculo creado e interpretado por Ferruccio Soleri en colaboración con Luigi Lenari, donde dio vida a numerosos personajes (Lliure); *Shirley Valentine*, el monólogo de Willy Russell que protagonizó Amparo Moreno bajo la acertada dirección de Rosa Maria Sardà (Victòria), y *La tigresa i altres històries*, de Dario Fo, presentado por Manel Barceló para conmemorar el décimo aniversario de su estreno (Beckett).

En otros casos los profesionales catalanes han preferido ofrecer textos con un estructura dialogal y unos temas sugeridos por las relaciones de pareja. Sobresalieron: *Dos tenemos una cumbre por la noche*, de Lella Costa, Massimo Cirri, Sergio Ferrentino y Giorgio Melazzi, una parodia de la vida cotidiana de una pareja progresista veinte años después, protagonizada con su habitual maestría por Gloria Muñoz y Luciano Federico, con profesionalidad, bajo la dirección de José A. Ortega (Villarroel); *Havies de ser tu*, de Renée Taylor y Joseph Bologna, un divertido acercamiento en clave de comedia a la atracción entre opuestos, un valorado ejercicio actoral de Imma Colomer y Pep Sais dirigidos por Lurdes Barba (Goya); *Somiar truites*, de William Mastrosimone, una corrosiva visión del encuentro de dos personas ansiosas de huir de su soledad a las que dieron vida Carmen Conesa y Josep Linuesa, bajo la dirección de Josep Costa (SAT); *La gateta i el mussol*, de Bill Manhoff, la nueva versión del mito del Pígalion dirigida por Ricard Reguant (Goya); *Casem-nos una mica*, un espectáculo concebido por Craig Lucas y Norma René con canciones de Stephen Sondheim que interpretaron Nina y Pep Antón Muñoz, acompañados al piano por Lluís Vidal o Xavier Capellas, bajo la dirección de Pere Planella (Villarroel), y *Estrés d'amor*, un montaje musical inspirado en el personaje de La Canyí, encarnada por Esther Formosa, acompañada por Josep M. Mestres, quienes dieron vida a una pareja de cantantes que alternan el recital de boleros cubanos con sus diálogos personales, un elogiado trabajo de dirección de Helena Ramada, donde se destacó la calidad de los textos presentados y la interpretación de Formosa y los músicos (Lliure).

La crítica acogió también con interés: *Nyam, Nyam*, de Harri Virtanen, un cuestionamiento del éxito social como camino hacia la felicidad que dirigió Joan Castells (Alegria); *Les Reines*, de Normand Charette, una reflexión sobre los mecanismos del poder interpretada por "Set Teatre" (Institut del Teatre); *L'efecte Alka-Seltzer*, una producción de "Haqueldamà" sobre textos de Hans Magnus Enzensberger y Paul Watzlawick en torno a la confusión ideológica de

la sociedad actual y la imposibilidad humana para ofrecer pautas de conducta (SAT); *A lo loco*, un montaje de carácter interdisciplinar inspirado en la obra del francés Marcel Achard, donde los argentinos Mauricio Dayub y Tony Lestingi demostraron su dominio de las técnicas circenses (Villarreal); *Adorado Borges*, el trabajo de dramaturgia de Ever Martin Blanchet interpretado por María Clausó; *Antígona Kajene*, una adaptación de Fernando Grifell sobre la tragedia de Sófocles (La Casona); *Imprevis*, la creación de Michel López ya comentada (Teatreneu), y la reposición del conocido espectáculo de Victoria Chaplin y Jean-Baptiste Tierrée *Le cirque invisible* (Victòria). No recabó el respaldo de la crítica *Espectres*, de Ibsen, la puesta en escena de John Strasberg realizada para el C.D.G.V.

#### Los Festivales

Aparte de las producciones ya mencionadas, en el marco del **Grec 94** se ofrecieron las visitas de "Cheek by Jowl"—*Measure for measure*, la alabada puesta en escena de Declan Donellan—; de Reza Abdoh—*Quotations from a ruined city*, un simbólico montaje interdisciplinar sobre la intolerancia y la deshumanización—, y de "Teatre Mim de la Brume"—*La nit transfigurada*, creada, protagonizada y dirigida por Jordi Basora basándose en la utilización de la pantomima—.

Por otra parte, continuaron celebrándose los otros festivales de mayor recepción entre el público y la crítica: la **Fira de Teatre al Carrer de Tàrraga**, que presentó cerca de un centenar de espectáculos programados posteriormente en toda la comunidad catalana, y el **XXV Festival Internacional de Sitges** que acogió a compañías como "Attis Theatre", "Budapest Chamber Theatre", "Teatro Tangaka", "L'Ensemble", y las actuaciones de Franco di Francescantonio e Ingrid Caven.

#### Autoría en lengua castellana

Escasas, pero no inexistentes, visitaron los escenarios catalanes producciones basadas en textos de autores no catalanes clásicos y contemporáneos como *Las bazarías de Belisa*, de Lope de Vega; *Bodas de sangre*, de García Lorca (Mercat); *El lazarrillo de Tormes*, de Fernán Gómez (Borràs); *Melocotón en almíbar*, de Mihura (Goya); *Mariposas negras*, de Jaime Salom (Condal); *Travesía*, de Fermín Cabal (Goya); *Auto*, de Ernesto Caballero (Beckett); *Picasso andaluz*,

*la muerte del minotauro*, creación de "La Cuadra" (Condal), y *¡Pasiónaria! ¡No pasarán!*, de Ignacio Amestoy (Victòria). Por otra parte cosecharon un gran éxito montajes sobre textos extranjeros como *Calígula*, de Camus (Condal); *Sueño de una noche de verano*, de Shakespeare (Joventut); *No hay camino al paraíso nena*, sobre textos de Charles Bukowski (Condal); *Carcajada salvaje*, de Christopher Durang (SAT); *Querido Chejov . . .* (Joventut), y *Golfus de Roma* (Joventut).

#### COMUNIDADES AUTONOMAS

La actividad teatral en el resto de las Comunidades Autónomas ha estado condicionada por una política de coproducciones entre los distintos centros públicos autonómicos—centros dramáticos y teatros públicos—y por el aprovechamiento de los canales de distribución ofrecidos por la Red Nacional de Teatro y Auditorios gracias a la recuperación de los teatros decimonónicos y a la construcción de auditorios en las distintas ciudades españolas. Como consecuencia de estos hechos ha habido varios estrenos de carácter nacional que más tarde han recorrido toda la geografía española.

El teatro Lope de Vega, de Sevilla, presentó *El cerdo*, una adaptación teatral de la novela de Raymon Crousse *Strategie pour deux jambons* realizada por Antonio Andrés Lapeña. La puesta en escena de José Luis Castro jugó con la capacidad interpretativa de Juan Echanove, quien realizó un alarde interpretativo en la transmisión de las diferentes gradaciones de los sentimientos del cerdo antes de su sacrificio. Al éxito contribuyó un sugerente espacio escénico de Antonio Saseta y José Luis Castro que reproducía la condición carcelaria del habitáculo a partir de una acertada iluminación de Quico Gutiérrez, la desnudez del escenario cubierto de tierra, la presencia de un tolva piramidal gigante de la que manaba el pienso—metáfora de un reloj de arena—y un vano con barrotes. La crítica señaló la gran calidad del montaje.

Este teatro sevillano fue asimismo escogido para el estreno de *El zoo de cristal*, de Tennessee Williams. Mario Gas basó su trabajo de dirección en la elección de un buen elenco interpretativo, entre cuyos protagonistas figuraban Amparo Soler Leal, Maruchi León, Francesc Orellá y Alex Casanova, y un diseño escenográfico que dividía el escenario en dos niveles—una estructura metálica para insinuar la degradación del medio del narrador y una decoración realista para sugerir las distintas estancias de la vivienda familiar donde se

desarrolla la acción recordada—. La crítica fue unánime en elogiar la puesta en escena y el trabajo interpretativo.

El Palacio Valdés, de Avilés, ofreció el estreno de *Ella imagina*, un monólogo inspirado en la novela de Juan José Millás del mismo nombre donde se recrea el mundo de fantasías por una mujer que huye de una realidad no deseada. Magüi Mira realizó un convincente trabajo interpretativo, ayudada por el diseño luminotécnico de Francisco Leal, la sugestiva composición musical de Mariano Díaz y la correcta dirección de José Carlos Plaza, quien diseñó también un espacio escénico casi vacío con cajas y armarios de clara connotación simbólica. La crítica puso de manifiesto la extraordinaria capacidad actoral de Mira.

También fue excelente la acogida crítica a *La cacatúa verde*, de Arthur Schnitzler, una creación de Artescena para el Teatro Público de Guipúzcoa. El juego metateatral desarrollado entre los nobles y los actores de la taberna de Prosère fue recreado con gran acierto por Mario Gas a partir de un ágil movimiento de grupos, una acertada elección de actores y una bella escenografía de Jon Berrondo que sugería la taberna parisina a partir de carpintería, vanos, juegos luminotécnicos y bellos figurines de inspiración histórica diseñados por Mabel Gutiérrez.

Palma de Mallorca presentó por primera vez *Homes!*, la aplaudida creación de "T de Teatre" sobre textos de Francesc Pereira, Josep M. Benet i Jornet, Sergi Belbel y Ferrán Verdés<sup>40</sup> donde se plantea desde una óptica feminista las relaciones entre los sexos y la actitud masculina frente a la mujer. Mamem Duch, Rosa Gàmiz, Miriam Isela, Carme Pla y Agata Roca ofrecieron un encomiable trabajo de interpretación, bajo la correcta dirección de Sergi Belbel, al asumir una gran variedad de personajes masculinos—los grandes amantes de la historia—y femeninos, en una estructura abierta, basada en juegos corales, que fue llevada a escena sobre un espacio desnudo ocupado sólo por sillas. La crítica destacó la contemporaneidad de la propuesta y el trabajo actoral.

El teatro de Barakaldo brindó la oportunidad de conocer *El cerco de Leningrado*, de Sanchis Sinisterra, una interesante reflexión sobre la decadencia de los sistemas políticos comunistas a través de una trama metateatral protagonizada por dos mujeres, esposa y amante de un director teatral, que tratan de impedir el derribo de un teatro. Nuria Espert y María José Valdés, dirigidas por Omar Grasso, lucharon contra un ritmo demasiado moroso impuesto por la acción y asumieron con indiscutible maestría la gradación de sentimientos de estas mujeres sobre una acertada escenografía de Toni Cortés que

insinuaba el ámbito teatral a través de carpintería, un variado número de elementos simbólicos y figurines. La crítica valoró negativamente el texto, pero fue unánime en el elogio a las dos actrices.

El Juan Bravo, de Segovia, programó *Escorial*, de Michel de Guelderode, una creación de "Teatro de la Danza". Héctor Alterio, Lola Greco y Roberto Álvarez dieron vida con convicción a los desgarrados personajes de esta farsa sobre el poder absoluto en la que el rey acaba convirtiéndose en bufón. La puesta en escena de Luis Olmos subrayó el aspecto farsesco del texto a través de apuntes musicales y del movimiento coreográfico de Alicia Mantarás, aplaudidos por la crítica al igual que el trabajo de los intérpretes.

También suscitaron el apoyo de la crítica *Mariposas negras*, de Jaime Salom, una obra inspirada en un hecho real aparecido en la prensa que plantea la diversidad y complejidad de las relaciones afectivas humanas dentro de un mismo grupo familiar, interpretado por Manuel Gallardo, Silvia Tortosa, Charo Soriano y Miguel Molina, bajo la dirección de Manuel Canseco (Principal, de Alicante) y *El último amante*, de Neil Simon, la divertida farsa sobre la crisis de los hombres a los cincuenta que protagonizaron con éxito Isabel Mestre, Carmen de la Maza y Lorena García, dirigidas por Gerardo Malla, que actuó también como intérprete (Rojas, de Toledo).

No gozaron del beneplácito de los críticos: *Espectros*, de Ibsen, una puesta en escena de John Strasberg que incidía en las técnicas de distanciamiento sobre un desacertado diseño arquitectónico de Simón Suárez, un desigual trabajo interpretativo de Francisco Merino, José María Pou y Julieta Serrano donde se censuró la versión de Felíu Formosa plagada de coloquialismos (Palacio de Festivales, de Santander); *Hora de visita*, escrita y dirigida por José Luis Alonso de Santos, una defensa del sentido positivo de la existencia presentada a través del diálogo de una madre con su hija convalenciente tras una tentativa de suicidio, una ponderada actuación de Mari Carrillo y Teresa Hurtado, su hija, con el que la actriz se despedía del teatro (Barakaldo); *La Cenicienta*, una versión de Lindsay Kemp ambientada en una isla latinoamericana de mediados del siglo XVIII en la que se jugaba con los recursos de la opereta gótica que llevó a escena junto a Nuria Moreno (Principal, de Valencia); *Cristal de bohemia*, de Ana Diosdado, una trama basada en el humor negro de clara influencia cinematográfica donde se reflexiona sobre el mundo de la prostitución, la corrupción y la xenofobia que presentaron con gran éxito de público Jaime Blanch y Queta Claver (Coliseo Albia, Bilbao), y *Traición*, de Harold Pinter, en versión de Alvaro del Amo, una reflexión sobre la degradación de las relaciones humanas con el paso

del tiempo, donde se llegó a censurar el propósito españolizante de la adaptación y dirección de Francisco Vidal (Principal, de Valencia).

Al margen de estos estrenos, las distintas Comunidades Autónomas han presentado producciones de centros públicos, festivales de teatro y grupos autóctonos independientes.

En ANDALUCÍA, el Centro Andaluz de Teatro programó con éxito *Pasodoble*, de Miguel Romeo Esteo, un texto sobre los complejos mecanismos del poder en las relaciones amorosas. Un escenario iluminado por unos candelabros y ocupado por una larga mesa, obra de Javier García, sirvió de marco a la disparatada relación de una pareja—una latifundista y un ingeniero—, encarnada por Rosario Lara y Roberto Quintana, bajo la acertada dirección de Alfonso Zurro, que asumieron con maestría la complejidad de sus personajes y la difícil variedad lingüística del texto, plagado de onomatopeyas y connotaciones. La crítica destacó el interés literario de la propuesta, parte de una necesaria recuperación histórica, y la maestría de la dirección e interpretación. El C.A.T. presentó también: *Bodas de sangre* en coproducción con el Festival Iberoamericano de Cádiz, un trabajo de dirección de Ariel García Valdés que pretendía resaltar el carácter universal de la tragedia al frente de un elenco de actores formados en el Instituto del Teatro de Sevilla, entre los que descolló María Alfonso Rosso; *El recreo*, un trabajo de dramaturgia y dirección de Juan Dolores Caballero en torno al mito de Edipo basado en las variaciones tonales y el trabajo gestual de los actores, coproducción con la compañía "Teatro del Velador", y *La familia del anticuario*, de Goldoni, dirigida por Juan Carlos Sánchez como homenaje en su bicentenario.

Tuvieron recepción crítica las producciones de: "Atalaya"—*La oreja izquierda de Van Gogh*, de Antonio del Alamo, una puesta en escena de Ricardo Iniesta con la que conmemoraban su décimo aniversario—; "Teatro Meridional"—*Cloun dei*, creación colectiva surgida como fruto de distintos talleres sobre técnicas de clown, lucha escénica, ambientes sonoros y voz—; "Axioma"—*Noche joven*, un espectáculo de teatro de calle en la línea estética de "La Fura dels Baus"—; "Lavi e Bel"—*Paradisi*, de Emilio Goyanes, una elogiada actuación de Rosa Díaz—; "La Jácara"—*La lección*, de Ionesco, reposición del conocido montaje dirigido con maestría por Alfonso Zurro diez años atrás—; "Pez Luna Teatro"—*Cambio de marea*, un trabajo de dramaturgia de Juan Carlos Corazza sobre textos de Hemingway, García Lorca y Yatal al-Din Rumi en defensa de la riqueza de la pluralidad cultural y etnográfica—; "Ulen Spigel"—*Cadáveres exquisitos*, sobre textos de Pierre Byland, una parodia en

clave de humor negro de las reacciones humanas ante la muerte—; "La Jauría"—*Mi saloon*, una creación desmitificadora sobre el género del *western*—, y "Producciones Guiomar, S. L."—*La niña que riega la albahaca*, de García Lorca, en la puesta en escena de Carmen y David F. Troncoso—.

En el marco del Festival Iberoamericano de Teatro de Cádiz, dirigido por Sanchis Sinisterra, se pudieron ver espectáculos de "Teatro del Sur", "Periférico de Objetos", "Teatro Piollin", "Teatro Matacandelas", "La Troppa" y "Km 69", entre los latinoamericanos, y "Ur Teatro", el C.A.T., "Lavi e Bel", "Visitants" y "Boni and Caroli", entre los nacionales.

En EXTREMADURA, la actividad teatral estuvo centrada en la gran recepción crítica obtenida por el Festival de Teatro Clásico, que en esta edición ofreció: *Los bosques de Nyx*, de Javier Tomeo, una recreación del mundo de las mujeres a partir de textos de autores clásicos que contó con actrices de la categoría de Marisa Paredes, Beatriz Carvajal, María Fernanda D'Ocón, Ana Marzoa, Mercedes Sampietro y Asunción Sánchez, bajo la dirección de Miguel Bosé, quien acentuó el tono feminista de la creación; *Hetairas*, una versión de Pilar Ruiz sobre *Diálogos de las cortesanas*, de Luciano de Samosata, una historia de dos prostitutas en la Grecia clásica, protagonizada por Rossy de Palma y Pilar Ruiz; *Hiroshima, mon amour*, de Marguerite Duras, una reflexión sobre la permanencia del amor a través del tiempo interpretada por José Manuel Navas y Blanca Suñen, bajo la dirección de José Páez, y *Las troyanas*, de Eurípides, en una puesta en escena de Eusebio Lázaro que escogió el texto de Sartre y un elenco de conocidos actores, entre los que destacaron Berta Riaza y María José Goyanes. El certamen se cerró con la representación de *Calígula* como homenaje a José Tamayo y el espectáculo de "Comediantes" Y, al final, un *espejismo*, un acercamiento a la guerra y la muerte, en el que desarrollaron algunas de las ideas de su anterior montaje, *Alé*. En esta comunidad ofrecieron también sus creaciones "Suripanta"—*Carrusel de melodías*, un acercamiento al género de las variedades que dirigió Roberto Cerda— y "Teatro Estable de Cáceres"—*Acreeedores*, de Strindberg—.

En la COMUNIDAD VALENCIANA, lograron el respaldo de la crítica las creaciones de: "L'Horta Teatre"—*Nit i dia*, una corrosiva sátira de Ferran Torrent y Carles Alberola sobre la fugacidad del éxito en los medios de comunicación con la que la compañía celebraba su 20 años en escena—; "Moma Teatre"—*Metro*, de Paco Sanguino y Rafael González, una acercamiento a la complejidad de las relaciones interpersonales que protagonizaron Juli Cantó y Helena Peydró, bajo



la dirección de Carles Alfaro—; “Jácara”—*Cuando Jack el destripador bailaba claqué*, de Juan Luis Mira, comedia musical en clave de humor negro inspirada en el género de la opereta inglesa—; “La Carátula”—*La luna de Maracaibo o la vida es un culebrón*, un trabajo de dramaturgia de Cristina Maciá sobre un relato de Josep Vincent Marqués con el que conmemoraban su 30 aniversario—; “Teatro del Agua”—*Juan Palomo*, de Pepe Jiménez, una parodia de la sociedad valenciana actual—; “Xarxa teatre”—*Opus Primum: un canto de guerra*, de Hadi Kurich, un alegato pacifista—; “Teatro del Duende”—*La Tinaja*, un trabajo sobre un relato de Pirandello donde se censura los resortes del sistema capitalista—, y “Pluja Teatre”—*El amigo invisible*, de Josep E. Gongga, Joan Muñoz y Ximo Vidal, inspirado en un texto de Saint-Exupéry—.

Dentro de la II Muestra de Teatro Español de Autores Contemporáneos, dirigida por Guillermo Heras y dedicada este año a Francisco Nieva, se presentaron textos de Buero Vallejo—*Las trampas del azar*—; Alfonso Sastre—*¿Dónde estás, Ulalume, dónde estás?*—; Alonso de Santos—*Hora de visita*—; Ernesto Caballero—*La última escena*—; Sara Molina—*Tres disparos, dos leones*—; Miguel Murillo—*Un hecho aislado*—; Lluïsa Cunillé—*Libración*—; Cándido Pazo—*Reinas de piedra*—; Javier Maqua—*Papel de lija*—; Ximo Llorens—*Poquelin-poquelen*—; F. Sanguino y R. González—*Metro*—; Luis Araujo—*Vanzetti*—, y del propio Nieva—*El manuscrito encontrado en Zaragoza*—.

En ARAGON, destacaron las producciones de: “Nuevo Teatro de Aragón”—*La metamorfosis*, de Kafka, fruto de la colaboración de este colectivo con el colectivo extremeño “Espacio 10”, un montaje que contó con la colaboración de María Isbert y Alfonso de Real como protagonistas—; “El Silbo Vulnerado”—*Curioso siglo*, de Luis Felipe Alegre, una recreación del Siglo de Oro español—; “Galadriel Teatro”—*Asmodeo*, de Damián Torrijos, un retrato de las intrigas palaciegas en el siglo XIII—; “Teatro de la Ribera”—*La plaza*, de Goldoni, un acercamiento realista a la vida cotidiana de una plaza veneciana del XVIII—, y “Teatro del Alba”—*Jorge Dandin*, de Molière—.

En ASTURIAS, ofrecieron sus creaciones: “Teatro del Norte”—*Medea*, de José Luis García Martín, una reflexión en torno a la complejidad de los sentimientos amorosos basada en la obra de Eurípides que dirigió Etelevino Vázquez—; “Teatro Margen”—*Papel de lija*, de Javier Maqua, una recreación sobre uno de los personajes arnichescos, la señorita de Trévez, y *El despertar* y *La mujer sola*, de Dario Fo y Franca Rame, dos elogiados trabajos de interpretación de Evelina López—, y “Tranvía Teatro”—*Memoria de Bolero*, de

Rafael Campos, una comedia musical que intentaba recuperar el ambiente artístico de los años 50 en España—.

En CASTILLA Y LEON, se llevaron a escena las propuestas de: la “Compañía Juan Antonio Quintana”—*Don Duardos*, de Gil Vicente, un interesante trabajo de recuperación de este texto clásico—; “Ay, Ay, Ay, Teatro”—*Estupor*, de Jorge Díaz, un cuestionamiento sobre los límites temporales dirigido por Maite Hernangómez, quien acentuó sus aspectos más plásticos, y *La alcoba de la reina*, de Rafael Gordon, un drama sobre la soledad y la incomunicación humana—; “Teatro del Azar”—*El señor Molière*, de Agapito Martínez, un acercamiento al mundo de la *Commedia dell'Arte*—; “Teatro Corsario”—*Pasión*, una recuperación del teatro litúrgico a partir de un trabajo de dramaturgia y dirección de Fernando Urdiales—; “La Quimera de Plástico”—*La muerte de Iván Illich*, un trabajo de dramaturgia de Andrés Cienfuegos sobre cuentos de León Tolstoi—; “Zarabanda S.L.”—*Ñaque o de Piojos y Actores*, la aplaudida obra de Sanchis Sinisterra—, y “Tizona Teatro”—*La piel prestada*, de Xabi Puerta—.

En el PAIS VASCO, mostraron sus producciones: “Geroa Teatro”—*Rezagados*, de Ernesto Caballero, un alegato en contra de la irracionalidad de las situaciones de competitividad, interpretado por Luis Vázquez, Juan Luis Escudero y Alfonso Torregrosa, quienes encarnaron, bajo la precisa dirección del propio autor, a tres ciclistas que están compitiendo sin saber realmente hacia dónde se dirigen—; “Eolo Teatro”—*Desnudos*, de Joan Casas,<sup>41</sup> una reflexión sobre las diferentes posibilidades de relación entre una joven pareja a partir de la sucesión de tres distintas secuencias temporales dirigida por Rafael Durán—; “Teatro Aguerre”—*El borracho burlado*, un montaje inspirado en un texto del conde de Peñaflores que incorpora los recursos de la opereta bufa—; “Teatro Paraíso”—*Zapatos rojos*, de Tiziana Lucattini, una denuncia de la violencia infantil en las calles latinoamericanas—; “Teatro Bekereke” y “Danza Moare”—*Las cuatro niñitas*, recreación de la visión estética de Picasso a partir del lenguaje del teatro-danza—; “Taormina”—*Los cómicos*, sobre textos de Lope de Rueda y Cervantes—, y “Dar Dar”—*Zanahorias en el vientre de la bestia*, creado e interpretado por Adolfo Fernández y Alex Furundarena, una crónica sobre el racismo de la sociedad actual—.

En el resto de las Comunidades Autónomas lograron el respaldo de la crítica: “La Lluna Teatre”—*Mein Kampf*, de George Tabori, un alegato contra la xenofobia—(BALEARES); “La Machina Teatro”—*La sangre de Macbeth*, una elogiada recreación del texto shakesperiano

de Francisco Varcárcel que fue galardonada con el Premio a la Mejor Producción Teatral de la VI Muestra Alternativa Internacional de Teatro del Festival de Otoño de Madrid—(CANTABRIA); “Fuegos Fatuos”—*De lo tuyo a lo nuestro*, de Pere Calders—; “Algarabía Teatro”—*Peripeteia*, una reflexión sobre la condición femenina de Isidro Rodríguez Gallego—(CASTILLA-LA MANCHA); “Centro Dramático Galego”—*Leoncio y Helena*, de Büchner, una puesta en escena de Anxeles Cuña—; “Escuela Dramática Galega” y “Uvega”—*Electra*, de Eurípides, en una adaptación a la realidad gallega de Manuel Lourenzo—; “Ollomol-Tranvía”—*Commedia, un juguete para Goldoni*, una recreación del universo goldoniano de Cándido Pazó—(GALICIA), y “La Fundación”—*Ojo caliente*, de John Jesurum, un acercamiento al tema de las barreras de la comunicación—(MURCIA).

## NOTAS

\*Como siempre, agradezco la información suministrada por las publicaciones periódicas ABC, Diario 16, El Mundo, El País, Primer Acto, La Vanguardia Española, Ya y otros diarios nacionales consultados en menor medida. Asimismo deseo expresar mi agradecimiento a José Ibáñez por su colaboración como ayudante de investigación.

1. El Teatro de Madrid fue adjudicado a la sociedad Madrid Género Lírico S.L., creada por Antonio Blancas, Manuel Moreno y Fernando García de la Vega, quienes presentaron una propuesta dedicada predominantemente a la zarzuela.

2. Para hacer frente a las obras de insonorización exigidas por el Ayuntamiento, el Alfíl planteó la ampliación de capital ofreciendo acciones de la sala. Por su parte, la Cuarta Pared, ante el cierre decretado por el Ayuntamiento por no cumplir la normativa en torno a seguridad de locales, convocó una jornada de encierro y un maratón escénico.

3. El proyecto arrancó con la programación del ciclo *El teatro de la hora*, en el que se presentaron piezas breves y monólogos.

4. Se representaron en el María Guerrero *El Príncipe de Spandau*, de Helder Costa (Portugal); *Caro amor*, de Victor Haim (Francia); *El bibliotecario*, de Rado Macrinici (Rumanía); *El Travaluz*, de Jacqueline Harpam (Bélgica), y *El traductor de Blumemberg*, de Juan Mayorga (España).

5. Dirigida por Adolfo Marsillach en 1968. Véase M<sup>a</sup> Francisca Vilches de Frutos, “El Teatro Nacional de Cámara y Ensayo. Auge de los grupos de teatro independiente (1960-1975)” en Andrés Peláez, coord. y edit. de *Historia de los Teatros Nacionales (1960-1975)*, Madrid, Centro de Documentación Teatral, 1995, pp. 127-149.

6. Narros justificó la elección del texto debido a que el “desencanto no es sólo político. Es total, y no se dan soluciones para nada. Hay que revisarlo todo y hay que hacer una toma de conciencia para evitar el caos” (García).

7. En el marco de las salas alternativas se ofreció también *Háblame como la lluvia y déjame escuchar*, un texto sobre la marginalidad en las grandes ciudades dirigido por Charo Amador, y *27 vagones de algodón*, en la puesta en escena de Agustín Belusci.

8. Léanse sus interesantes comentarios en torno a la situación actual de los intelectuales que han colaborado con el proyecto socialista en Rosana Torres, “Adolfo Marsillach. Director teatral, actor y escritor”.

9. El teatro de la Comedia presentó una versión del *Don Juan*, de Molière, dirigida por Juan Pastor al frente de la “Joven Escena”, una compañía nacida como resultado de la colaboración de los Ministerios de Cultura, Trabajo y Educación.

10. Los protagonistas fueron sustituidos por Fernando Delgado (Don Juan maduro) e Isabel Serrano (Doña Inés). Como en años anteriores se representó esta obra en las calles de Alcalá de Henares.

11. Asimismo se representó aquí la recreación de Joseph Szajna sobre Cervantes en *Vida y muerte del poeta Cervantes*, fruto de un taller internacional.

12. Su estreno se produjo el 26 de abril de 1990. La actividad teatral de este recinto incluyó también las representaciones de *La Alondra*, de Jean Anouilh, dirigida por Esteban Polls; *Pic-nic (En Sarajevo)*, de Arrabal, en la puesta en escena de Miguel Ponce, y *Mariposas negras*, de Jaime Salom.

13. Se repuso *Auto*, por cuyo montaje le fue concedido el Premio de la Crítica Teatral de Madrid.

14. Fue galardonado con los premios Ignasi Iglesias 1990 y Serra d’Or 1993.

15. Le fue concedido el Premio de la Crítica Teatral de Madrid.

16. Tuvieron una amplia recepción crítica otras creaciones de grupos provenientes de otras Comunidades Autónomas como *Pervertimento* y *Dos tristes tigres*, de Sanchis Sinisterra, interpretadas respectivamente por “Teatro de la Huella” y “Teatro Fronterizo”; *¡Pasionaria! ¡No pasarán!*, de Ignacio Amestoy, presentada por “Teatro Gasteiz Antzerti”; *Zanahorias en el vientre de la bestia*, de Adolfo Fernández, creación de “Dar Dar” y “J P”; *Estrategia para dos jamones*, de Raymond Cousse, creación de “Eolo Teatro”; *Yerma*, un montaje de “Teatro del Alba” dirigido por Santiago Meléndez; *Molly Bloom*, una producción de “Aguerre Teatros”; *Las cuatro niñas*, un trabajo conjunto de “Teatro Bekereke” y “Danza Moore”, y *Los cómicos*, creación de “Taormina”.

17. Repusieron *Noche de Reyes*, de Shakespeare.

18. Le fue otorgado el Premio de la Crítica Teatral de Madrid.

19. Participaron, entre otros, “Triángulo” y “Ambulantes”, “Cul-o de Sac-o”, “Artis Delta”, “Te-a-trac”, “Landen”, “Teatro del Duende”, “Balagán”, “Teatroz”, “Louviere’s”, “Caraba”, “Teveo Brother’s”, “Taller de Teatro”, “Elisa Teatro”, “Mandrágora”, “Cabaret con gas”, “Alcores”, “Nojo de Nova”, “Carretera y manta”, “Teatre de Ull”, “Centro Dramático Personal”, “Mocil Teatro”, “Trotea Teatro”, y “Tyl Tyl”.

20. Aparte de los ya comentados anteriormente, la crítica se hizo eco de algunos espectáculos como *Teatro Nacional*, de David Edgar—"Producciones FM/Off"—; *La Habitación escondida*, de Daniel Múgica—"Proyecto Madrid Escena"—; *Cuentos a la luz de la lumbre*, de R. Almodóvar—"Tagorot Teatro"—; *Basted*, creación colectiva—"Moma Teatre"—; *Aria*, de A. Llopis y A. Valle—"Teatro de la Danza"—; *El amor de Don Perlimplín con Belisa en su jardín*, de García Lorca, dirigido por Díaz-Florián; *Bañada por la luna*, de Paloma Rodrigo—"Yacer Teatro"—; *Página uno*, de F. Mancilla—"Atalaya"—; *Entre el cielo y la tierra*, de Rafael Mangano—"Ara Universo"—; *La orilla rica*, de Encarna Heras—"Cuarta Pared"—; *De lo tuyo a lo nuestro*, de Pere Calders—"Fuegos Fautos"—, y *Las Troyanas*—"Teatro del Norte"—. Puede encontrarse una relación de los mismos en Galindo.
21. Fue estrenada la temporada anterior en Alcalá.
22. Esta compañía repuso *Pabellón número 6*, de Chejov, y ha presentado en programación de fines de semana *Los picaros*, montaje sobre pasos de autores clásicos para públicos infantiles y juveniles.
23. Entre éstos: **VIII Muestra de Teatro de los Colegios Mayores**; **IV Muestra de Teatro Alternativo de Primavera**; **III Edición del Festival de Teatro de la Politécnica**; **II Semana de las Mujeres**; **I Muestra de Monólogos de Madrid**, y **I Muestra de Cabaret**. La sala Olimpia y el teatro Galileo acogieron la extensión del **Festival Iberoamericano de Cádiz**, con la visita de compañías como "Endança", "Teatro Piollin", "KM-69", "La Troppa", "Teatro del Sur" y "Teatro de la Huella".
24. Entre las más destacadas figuraron *La doble inconstancia* (Comedia); *Las bizarrías de Belisa* (Albéniz); *Ensayos para siete* (Pradillo); *La estación* (Infanta Isabel); *Tristana* (Maravillas); *Sol Ulcerado* (Alfil); *Rezagados* (Alfil); *Muelle Oeste* (Albéniz); *Río negro* (Cuarta Pared); *Paisajes de un paseante* (Pradillo), y *Pasionaria. ¡No pasarán!* (Albéniz).
25. Mario Gas opinaba por las mismas fechas que Cataluña "no necesita en estos momentos de un complejo estructurado como el Nacional" debido a los gastos de mantenimiento y de inversión tan elevados (Fondevila).
26. Galardonado junto con Carme Serrallonga con los Premis Nacionals d'Arts Escèniques 1993 concedidos por la Generalitat y la Diputació.
27. "No es culpa ni de las gentes del teatro ni del público barcelonés", precisa, "aunque, ciertamente, me parece un poco absurdo que exista una política encaminada a que las obras de Madrid no vengan aquí. Una política equivocada, provinciana y mezquina. Es como si en las librerías impidieran la venta de libros en castellano. Me parece un planteamiento de locos burgueses, pero supongo que se superará, al menos sería lo deseable" (Sesé).
28. Galardonada con el premio de la Crítica Serra d'Or, se presentó después en otros ámbitos.
29. En el marco del Grec se ofreció el ciclo **Els petits més grans**, integrado por espectáculos de pequeño formato como *Dos tristes tigres*, *El joc de l'impudor*, *Tracti'm Devos*, *Si soy así*, *Libración*, *Diari d'una cambra*, *Cabaret d'hule i sofregit* y *Pourquoi pas?*.
30. Se le concedió el premio de Teatre Breu de la Nit de Santa Llúcia.

31. No respondieron a las expectativas suscitadas *El vals dels desconeguts*, de Raimon Avila, una visión de los peligros del fascismo presentada bajo la dirección de Pere Planella por la "Companyia de Postgraduats de l'Institut del Teatre" con negativa acogida crítica y *La Gorgona sentimental*, de Manel Barceló, quien, bajo la dirección de Ramon Simó, encarnó a un travestido que llega a tener un hijo con una mujer.
32. El estreno se produjo en Lisboa en marzo de 1994.
33. Al finalizar la temporada presentaron en el casino de Sant Pere de Ribes una antología con *Historietes* y algunos números de su serie televisiva *Oh! Europa*.
34. La programación de clásicos se completó con la presentación de *La malalta fingida*, de Goldoni, inspirada en el que realizó el "Teatre Intim", de Gual, sobre la traducción del actor Lluís Puiggarí, una puesta en escena de Pere Daussà que intentó resaltar los aspectos más lúdicos de esta despiadada crítica del colectivo médico, protagonizada con éxito por los miembros de "Teatre Gent" (SAT).
35. La compañía repuso con éxito *Tot assajant Dom Juan*, de Louis Jouvet.
36. El Lliure repuso con gran aceptación de público y de crítica *Un dels últims vespres de carnaval*, de Goldoni.
37. Durante el espectáculo hubo numerosas tensiones entre la directora y el actor principal.
38. Lluís Pasqual declaró: "Desde hace tiempo—dice—teníamos ganas de venir aquí, de ocupar este espacio, un espacio que moralmente nos pertenece y cuya transformación es la gran batalla del Lliure desde hace años. Un espacio que es nuestro" (Sesé). Por fin en diciembre de 1993 se llegó a un acuerdo para la financiación del Teatre Lliure entre los Ministerios de Cultura, Obras Públicas, Generalitat, Ayuntamiento de Barcelona y Diputació (Fondevila).
39. Otro texto de Chejov, *La gavina*, fue escogido por "Teatre de Capvestre" para su debut en el Joventut de l'Hospitalet, en una puesta en escena de Jaume Mallofré que incidió en el trabajo gestual y tonal de los actores.
40. Algunos críticos apuntaban que detrás de este seudónimo se escondía la colaboración entre los dos últimos autores.
41. Fue galardonado con los premios Ignasi Iglesias 1990 y Serra d'Or 1993.

## OBRAS CONSULTADAS

- Alpuente, Moncho, "Circo y zarzuela", *El País* (2 febrero 1994): 28.
- Antón, Jacinto, "Profesionales del teatro catalán niegan que se discriminen los espectáculos en castellano", *El País* (20 agosto 1994): 21.
- Escarré, Josep y Teresa Sesé, "Mas de la mitad de la oferta de los teatros privados en Barcelona fue en castellano", *La Vanguardia* (25 agosto 1994): 20-21.
- Fondevila, Santiago, "Entrevista a Mario Gas, director", *La Vanguardia* (15 octubre 1993): 29-30.

- \_\_\_\_\_. "Las instituciones llegan al acuerdo final para la financiación del nuevo Teatre Lliure", *La Vanguardia* (28 diciembre 1993): 36.
- \_\_\_\_\_. "Cien mil espectadores pasaron por el teatro durante las fiestas", *La Vanguardia* (15 enero 1994): 34.
- Gala, Antonio, "La Tronera: Prohibiciones", *El Mundo* (7 septiembre 1994): 3.
- Galindo, Carlos, "V Muestra Alternativa Internacional de Teatro", *ABC* (15 octubre 1993): 92-93.
- García, Ángeles, "Miguel Narros, director de escena: La locura es un mundo de libertad", *El País* (13 febrero 1994): 28.
- Gómez, José Luis, "La guerra de los teatros y la cultura", *El País* (14 noviembre 1993): 8.
- Haro Tecglen, Eduardo, "Los escenarios del Estado", *El País* (2 marzo 1994): 29.
- Heras, Guillermo, "Dejaremos cerrar más teatros", *El País* (27 noviembre 1993): 2.
- López Sancho, Lorenzo, "El Picasso de Távora, subproducto de la Expo de Sevilla", *ABC* (18 diciembre 1993): 91.
- Muñoz, Diego, "Entrevista a Antonio Gala, escritor y autor teatral", *La Vanguardia* (24 agosto 1994): 26.
- Rodríguez, Pilar, "Fermín Cabal, director y guionista de teatro", *El País* (17 diciembre 1993): 28.
- S. E., "La Generalidad discrimina el teatro en español . . .", *ABC* (28 agosto 1994): 79.
- Sesé, Teresa, "Fermín Cabal: *Es absurdo que en Cataluña se excluya el teatro de Madrid*", *La Vanguardia* (2 septiembre 1993): 32.
- \_\_\_\_\_. "Pasqual pone la primera piedra artística del futuro Lliure con Roberto Zucco", *La Vanguardia* (7 septiembre 1993): 33.
- Torres, Rosana, "Boadella: Si dependiera del contribuyente, me llevaría más subvenciones", *El País* (16 enero 1994): 32.
- \_\_\_\_\_. "Adolfo Marsillach. Director teatral, actor y escritor", *El País* (23 mayo 1994): 38.
- Villán, Javier, "Reajustes del sistema", *El Mundo* (3 marzo 1994): 73.